CHANTS d'AUVERGNE

Recueillis et harmonisés

PAR

J. CANTELOUBE

 ${ }$

<u>1ere</u> SÉRIE

	T SERTE		
I.	LA PASTOURA ALS CAMPS (La Bergère aux champs)		
II.	BAÏLÈRO (Chant de Bergers de Haute- Auvergne)		
III.	TROIS BOURRÉES		
	a) L'AÏO DÈ ROTSO (L'Eau de source).		
	b) OUND'ONORÈN GORDA ? (Où irons-nous garder ?)		
	c) OBAL, DIN LOU LIMOUZI (Là-bas dans le Limousin)		
	2° SÉRIE		
I.	PASTOURELLE		
II.	L'ANTOUÈNOU (L'Antoine)		
III.	LA PASTROULETTA È LOU		
	CHIBALIÉ (La Bergère et le Cavalier)		
IV.	LA DELAÏSSÁDO (La Délaissée)		
V.	DEUX BOURRÉES		
	a) N'AÏ PAS IÉU DE MÎO (Je n'ai pas d'Amie)		
	b) LO CALHÉ (La Caille)		
3° SÉRIE			
I.	LO FIOLAIRÉ (La Fileuse)		
II.	PASSO PEL PRAT (Viens par le pré)		
III.	LOU BOUSSU (Le Bossu)		

- IV. BREZAIROLA (Berceuse)
- V. MALUROUS QU'O UNO FENNO Bourrée (Malheureux qui a une femme)

4° SÉRIE

I.	JOU L'POUNT D'O MIRABEL
	(Au pont de Mirabel)
II.	ΟΪ ΑΥΑΪ
	POUR L'ENFANT
IV.	CHUT, CHUT
V.	PASTORALE
VI.	LOU COUCUT (Le Coucou)

5° SÉRIE

I. OBAL, DIN LO COUMBÈLO
(Au loin, là-bas dans la vallée)
II. QUAN Z'EYRO PETITOUNE
(Lorsque j'étais petite)
III. LA-HAUT, SUR LE ROCHER
IV. HÉ ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ !
(Hé ! donne-lui du foin !)
V. POSTOURO, SÉ TU M'AYMO
(Bergère si tu m'aimes)
VI. TÈ, L'CO, TÈ ! (Va, l'chien, va !)
VII. UNO JIONTO POSTOURO
(REGRET) (Une jolie bergère)
-

VIII. LOU DIZIOU BÉ (On disait bien) ...

y y

HEUGEL & C^{IE}

Représentation Exclusive pour le Monde Entier Editions ALPHONSE LEDUC & C^{1e} 175, rue Saint-Honoré 75040 PARIS CEDEX 01 Tous droits de reproduction et d'exécution réservés pour tous pays.

TABLE

			Pages
Ι_	La Pastoura als	5 camps (Lo Bergère aux champs)	1
II_{-}	Baïlèro (Chant de	Bergers)	7
III_{-}	TROIS BOURRÉES:	a_ L'aïo de rotso (L'eau de source)	11
		a_ L'aïo de rotso (L'eau de source) b_ Ound' onoren gorda? (Où irons-nous garder?) c_ Obal din lou Limouzi (Là-bas dans le Limousin)	14
		c_Obal din lou Limouzi (Là-bas dans le Limousin)	20

NOTA

- L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans loriot.
 L'ô est fermé et long. Il se prononce comme dans Rhône.
- 2 _ Dans io, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans loriot.
- 3 _ Dans oî, l'accent est sur l'î qui se prononce comme l'y dans pays.
- 4 Les diphtongues aï, oï, èï, aô, iou, vou, ont l'accent sur la 1^r voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1^r voyelle qui doit être soutenu.

Ainsi aï se prononce comme ai dans rail.

- 5 _ Il n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent.
 un, on, in, èn, oun, ams, se prononcent donc un'(e), on'(e), in'(e), enne, oune, am's.
- 6 _ ès, èt, at, se prononcent esse, ette, atte.
- 7 _ lh se mouille et équivaut à li. Ainsi lho se prononce lio, lha se prononce lia.
- 8 Si la diphtongue est formée du son ou suivie d'une voyelle, l'accent est sur le 2^e son. Ainsi conot se prononce conótte, ouè comme ouais.
- 9 S'il y a triphtongue, c'est-à-dire 3 sons, l'accent est sur le second.
 Ainsi ieu se prononce iêou, iei=iêi, iou=iôou.
- 10_ L'u se prononce comme en français, précédé ou suivi de consonne: tu, un (un'), sul. Précédé du q il ne se prononce pas.
- 11 _ L'u se prononce <u>ou</u>, précédé ou suivi de voyelle; l'accent est alors sur le 1^{er} son car il y a diphtongue. Ainsi au (âou) iu (îou) eu (êou) ou (ôou).
- 12_ ch se prononce tch.
- 13 Les consonnes finales ne se prononcent pas, sauf euphoniquement comme l's en français. Elle se prononce de même; ainsi leis obillé se prononce lèiz obilié.
- 14_ Le ge se prononce dj (gento = djèn'to); le ga et le go sont durs.
- 45. Le j (ou ji) se prononce dz (jiour = dzour) (jusqu'al = dzusqu'al).

CHANTS D'AUVERGNE

(1"." SERIE)

J. CANTELOUBE

I_ LA PASTOURA ALS CAMPS

(LA BERGÈRE AUX CHAMPS) Chant populaire de Quercy, recueilli à Bagnac (Lot)



HE 28794

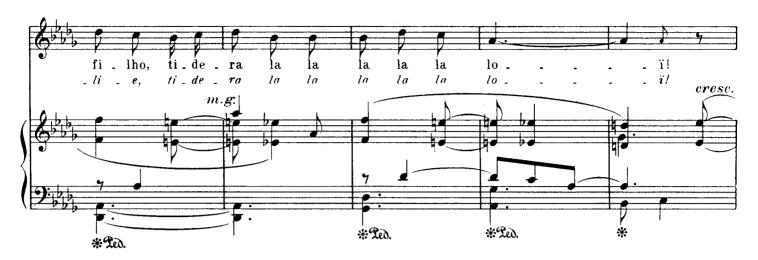
HEUGEL, Editeur, Paris.



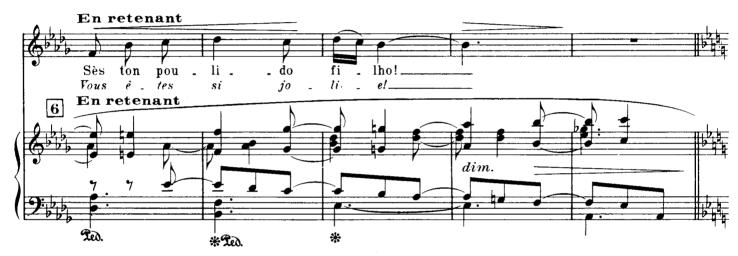




HE 28794

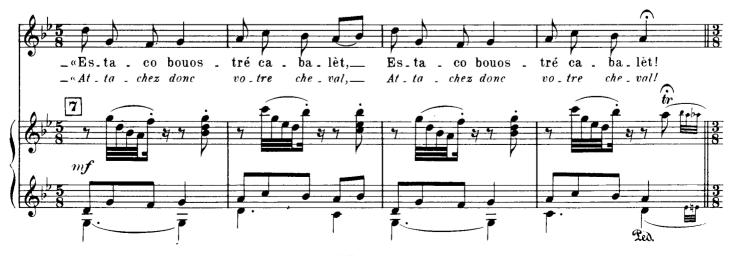


.4

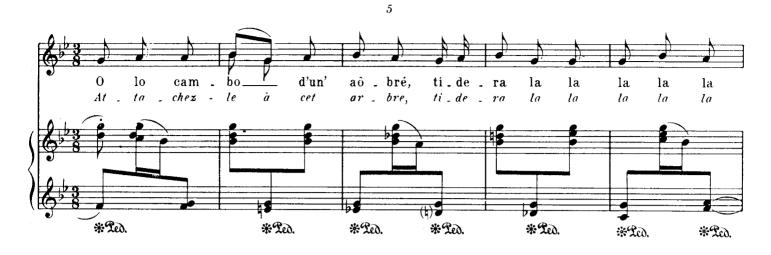


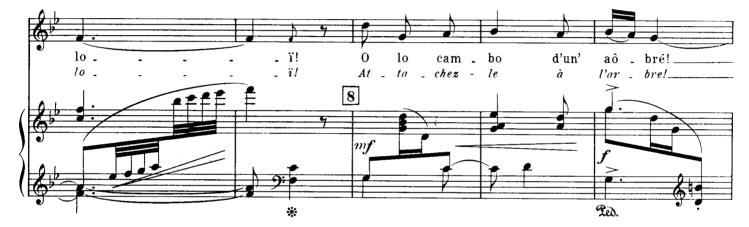


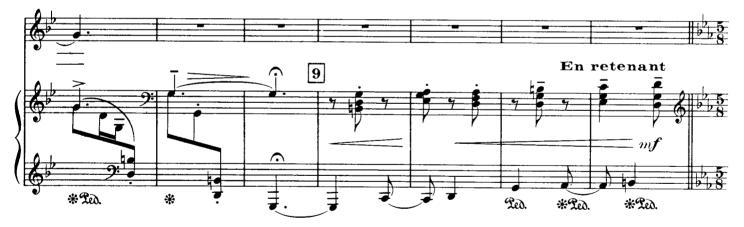




HE 28794

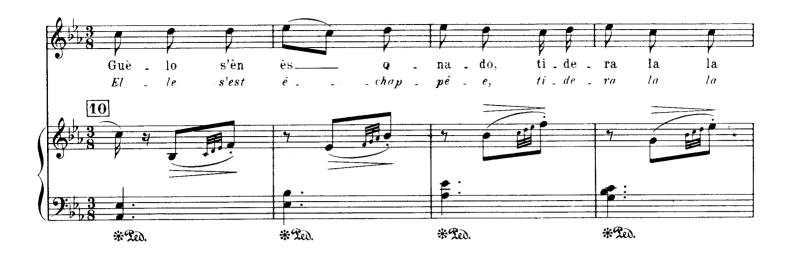


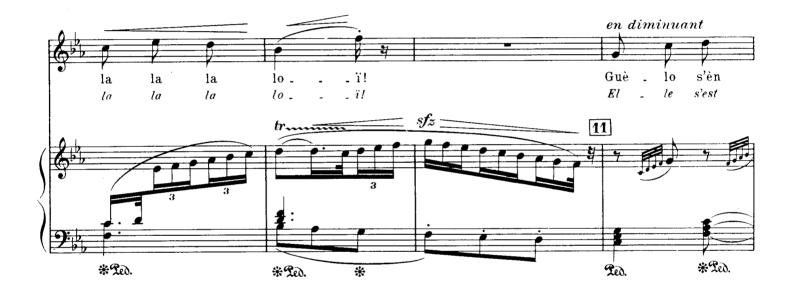


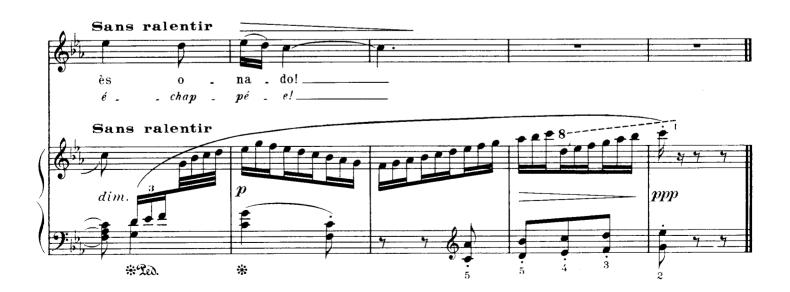




HE 28794







II_ BAÏLÈRO

Chant de Bergers de Haute-Auvergne

Noté aux environs de Vic-sur-Cère (Cantal)

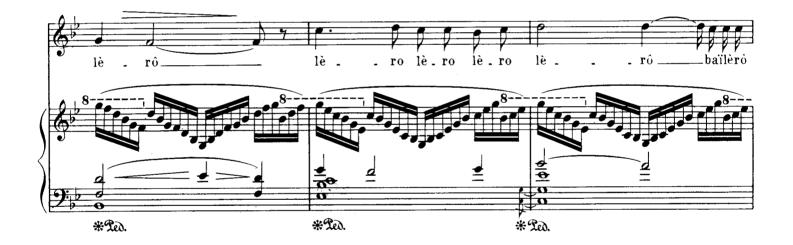


Droits d'exécution réservés pour tous pays.

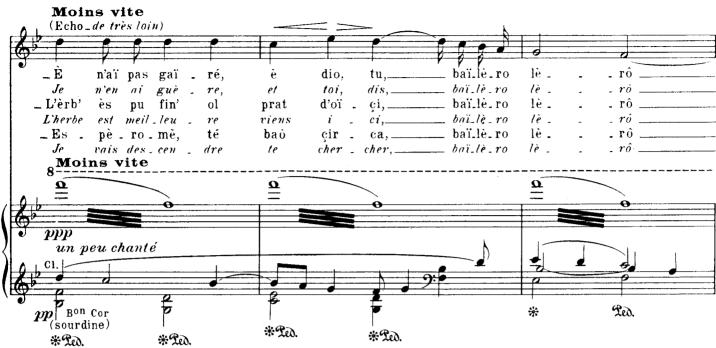
Copyright by HEUGEL 1924 **HE 28795**

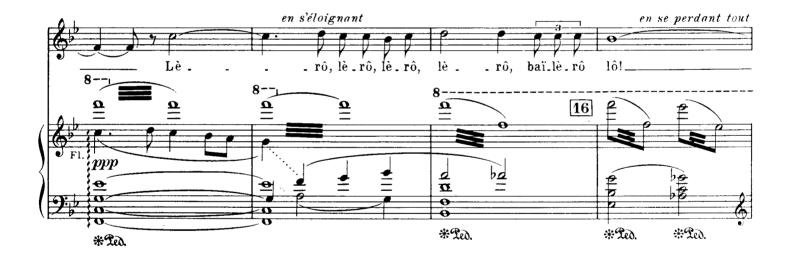
HEUGEL, Editeur, Paris

		8		
S Plus f(à pleir			<	
			\$ \$ I	
Pas -		l'a . ïo, a gaï ré		dio lou baï lèro dis le baï lèro
$P\hat{a}$ _ Pas .		lour, li cal gor.da		dio lou baï.lèro
Pâ Pas	tré, cou . çi fo .	<i>leurs, viens-y gar_der</i> raï, èn o_balio	lou bèl riou,	dis le baï_lèro dio lou baï_lèro
<i>Pû</i> % [14] Plus	tre, l'eau nous sé	pare, et je ne puis	tra_ver _ ser,	dis le baï_lèro
% 14 Plus	6 6 8		8	
<u>Ω</u> •); <u>, , </u>			+2-	
\ <mark> p_ 0</mark> *2a.		-9		*?ed
··· ×				- AU,



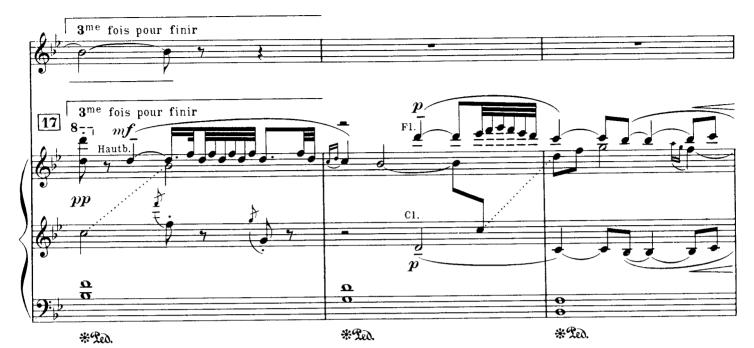


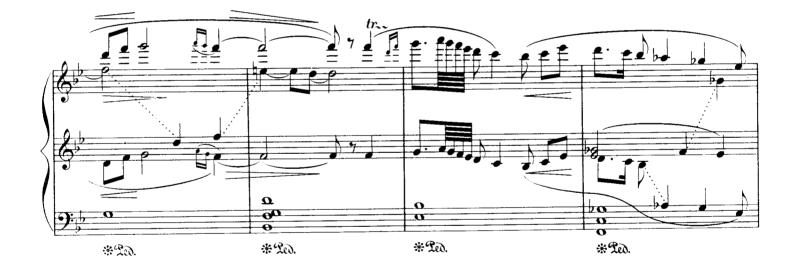


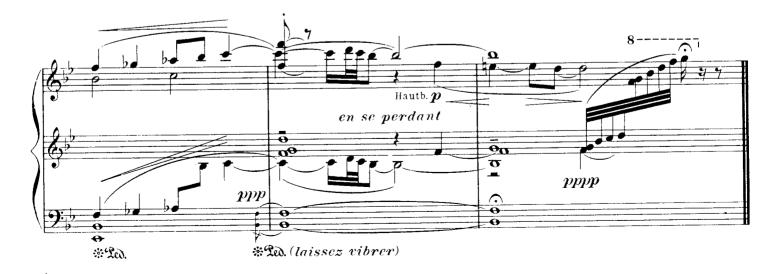




.9







III - TROIS BOURRÉES

a.) _ L'AÏO DÈ ROTSO

(L'EAU DE SOURCE)

Bourree recueillie en Haute-Auvergne, aux environs du Puy Violent à Collandres (Cantal)



Droits d'exécution réservés pour tous pays.

Copyright by HEUGEL 1924 **HE 28 796**

HEUGEL, Editeur, Paris.





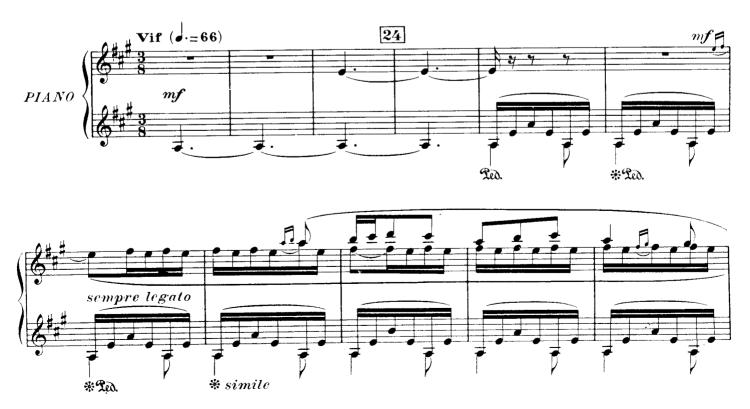




b.), OUND' ONORÈN GORDA?

(OÙ IRONS-NOUS GARDER?)

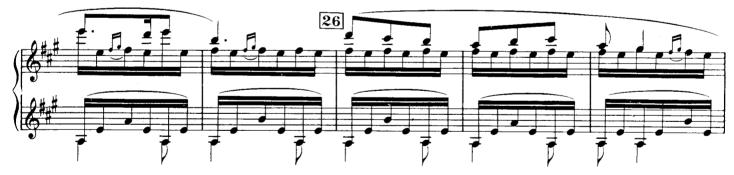
Bourrée recueillie près d'Aurillac (Cantal)





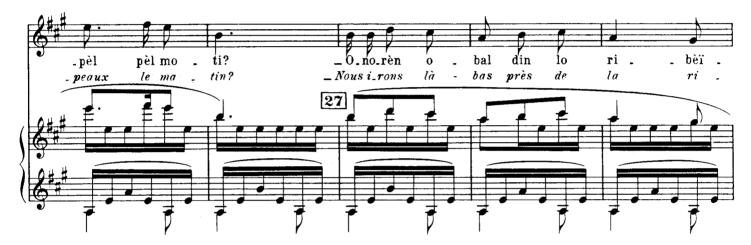






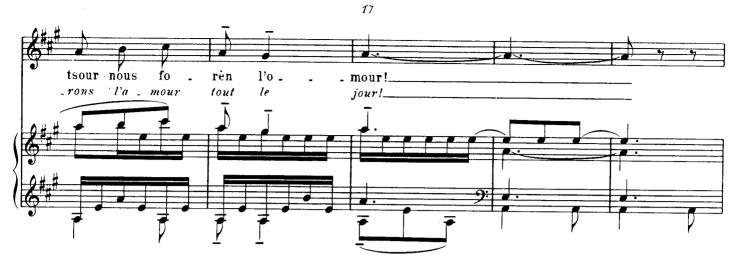








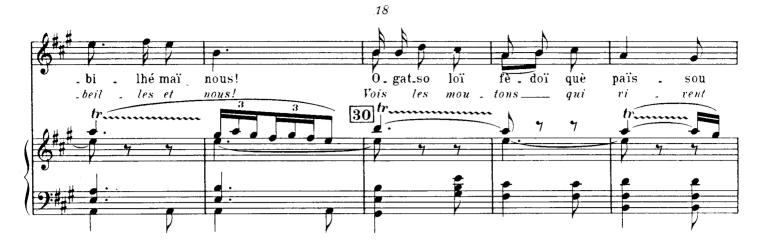








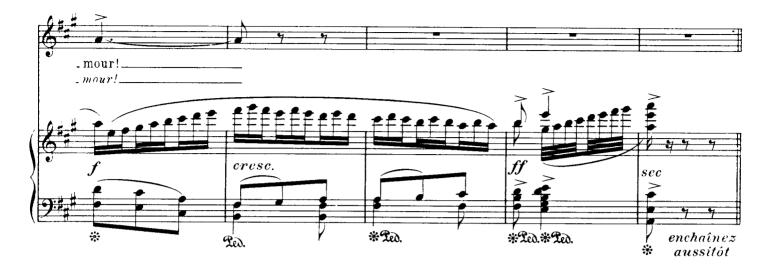
























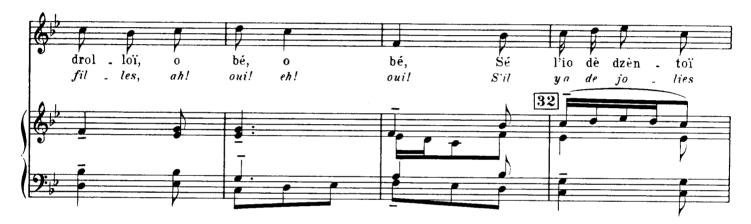
C.). OBAL, DIN LOU LIMOUZI

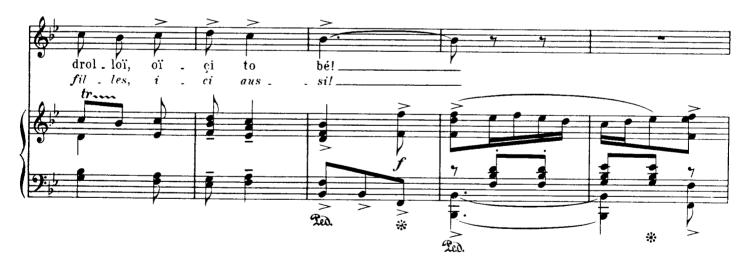
(LÀ-BAS DANS LE LIMOUSIN)

Bourrée recueillie un jour de fête votive à Maurs (Cantal)







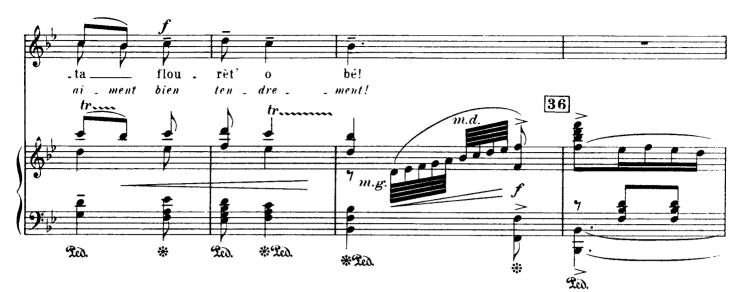




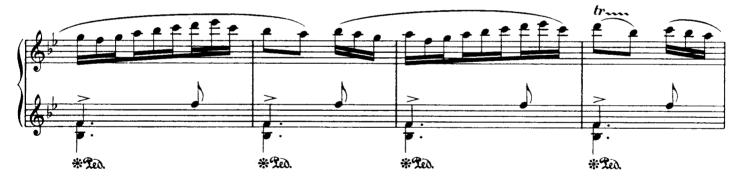


.22

HE 28 796

















CHANTS d'AUVERGNE

Recueillis et harmonisés

PA R

J. CANTELOUBE

	1 ^{ere} SÉRIE		
I.	LA PASTOURA ALS CAMPS		
	(La Bergère aux champs)		
II.	BAÏLÈRO (Chant de Bergers de Haute-		
	Auvergne)		
III.	TROIS BOURRÉES		
	a) L'AÏO DÈ ROTSO (L'Eau de source).		
	b) OUND'ONORÈN GORDA ? (Où irons-nous garder ?)		
	c) OBAL, DIN LOU LIMOUZI (Là-bas dans le Limousin)		
— 2° SÉRIE			
1.	PASTOURELLE		
II.	L'ANTOUÈNOU (L'Antoine)		
III.	LA PASTROULETTA È LOU		
	CHIBALIÉ (La Bergère et le Cavalier)		
IV.	LA DELAÏSSÁDO (La Délaissée)		
V.	DEUX BOURRÉES		
	a) N'AÏ PAS IÉU DE MÎO (Je n'ai pas d'Amie)		
	b) LO CALHÉ (La Caille)		
3° SÉRIE			
I.	LO FIOLAIRÉ (La Fileuse)		
II.	PASSO PEL PRAT (Viens par le pré)		
III.	LOU BOUSSU (Le Bossu)		
IV.	BREZAIROLA (Berceuse)		

V. MALUROUS QU'O UNO FENNO Bourrée (Malheureux qui a une femme)

4º SÉRIE

I.	JOU L'POUNT D'O MIRABEL
	(Au pont de Mirabel)
II.	ΟΪ ΑΥΑΪ
III.	POUR L'ENFANT
IV.	CHUT, CHUT
V.	PASTORALE
VI.	LOU COUCUT (Le Coucou)

5° SÉRIE

 II. QUAN Z'EYRO PETITOUNE (Lorsque j'étais petite) III. LA-HAUT, SUR LE ROCHER IV. HÉ ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ ! (Hé ! donne-lui du foin !) V. POSTOURO, SÉ TU M'AYMO (Bergère si tu m'aimes) VI. TÈ, L'CO, TÈ ! (Va, l'chien, va !) VII. UNO JIONTO POSTOURO (REGRET) (Une jolie bergère) VIII. LOU DIZIOU BÉ (On disait bien) 	I.	OBAL, DIN LO COUMBÈLO (Au loin, là-bas dans la vallée)
 III. LA-HAUT, SUR LE ROCHER IV. HÉ ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ ! (Hé ! donne-lui du foin !) V. POSTOURO, SÉ TU M'AYMO (Bergère si tu m'aimes) VI. TÈ, L'CO, TÈ ! (Va, l'chien, va !) VII. UNO JIONTO POSTOURO (REGRET) (Une jolie bergère) 	II.	QUAN Z'EYRO PETITOUNE
 IV. HÉ ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ ! (Hé ! donne-lui du foin !) V. POSTOURO, SÉ TU M'AYMO (Bergère si tu m'aimes) VI. TÈ, L'CO, TÈ ! (Va, l'chien, va !) VII. UNO JIONTO POSTOURO (REGRET) (Une jolie bergère) 	III.	
 V. POSTOURO, SÉ TU M'AYMO (Bergère si tu m'aimes) VI. TÈ, L'CO, TÈ ! (Va, l'chien, va !) VII. UNO JIONTO POSTOURO (REGRET) (Une jolie bergère) 		HÉ ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ !
VI. TÈ, L'CO, TÈ ! (Va, l'chien, va !) VII. UNO JIONTO POSTOURO (REGRET) (Une jolie bergère)	V.	POSTOURO, SÉ TU M'AYMO
VII. UNO JIONTO POSTOURO (REGRET) (Une jolie bergère)	VI.	
		UNO JIONTO POSTOURO
	VIII.	

ఆ ఆ ల

HEUGEL & C^{IE}

Représentation Exclusive pour le Monde Entier Editions ALPHONSE LEDUC & C^{ie} 175, rue Saint-Honoré 75040 PARIS CEDEX 01 Tous droits de reproduction et d'exécution réservés pour tous pays.

TABLE

Pages

		-	
Ι_	Pastourelle	9	1
\mathbf{H}_{-}	L'Antouèn	O (L'Antoine)	5
III_	La Pastro	uletta è lou Chibaliè (La Bergère et le Cavalier)	10
IV_	La Delaïss	sádo (La Délaissée)	12
V	BOURRÉES:	a_ N'aï pas iéu de Mio (Je n'ai pas d'Amie)	15
		b_ Lo Calhé (La Caille)	21

NOTA

- 1 _ L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans loriot. L'ô est fermé et long. Il se prononce comme dans Rhône.
- 2 Dans io, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans loriot.
- 3 _ Dans oî, l'accent est sur l'î qui se prononce comme l'y dans pays.
- 4 Les diphtongues aï, oï, èï, aô, iou, vou, ont l'accent sur la 1^{re} voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1^{re} voyelle qui doit être soutenu.

Ainsi aï se prononce comme ai dans rail.

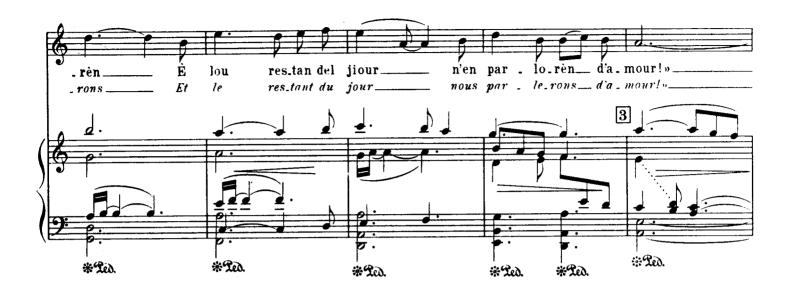
- 5 _ Il n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent. un, on, in, èn, oun, ams, se prononcent donc un'(e), on'(e), in'(e), enne, oune, am's.
- 6 _ ès, èt, at, se prononcent esse, ette, atte.
- 7 _ lh se mouille et équivaut à li. Ainsi lho se prononce lio, lha se prononce lia.

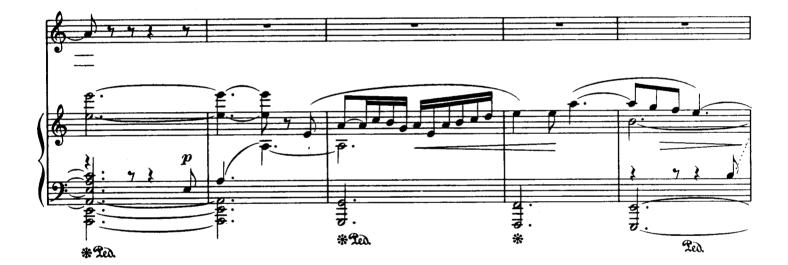
CHANTS D'AUVERGNE

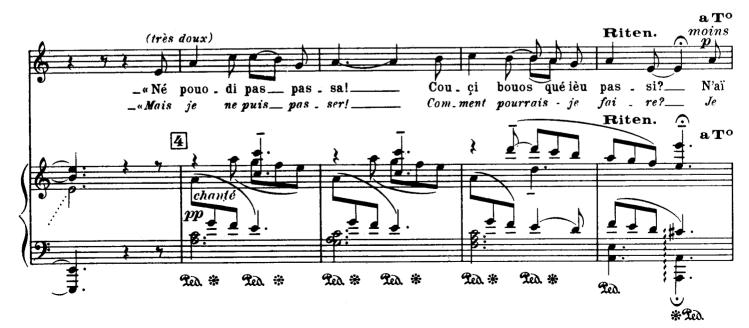
J. CANTELOUBE

I. PASTOURELLE



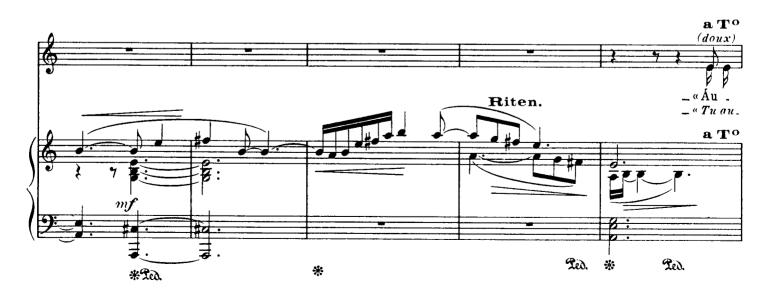








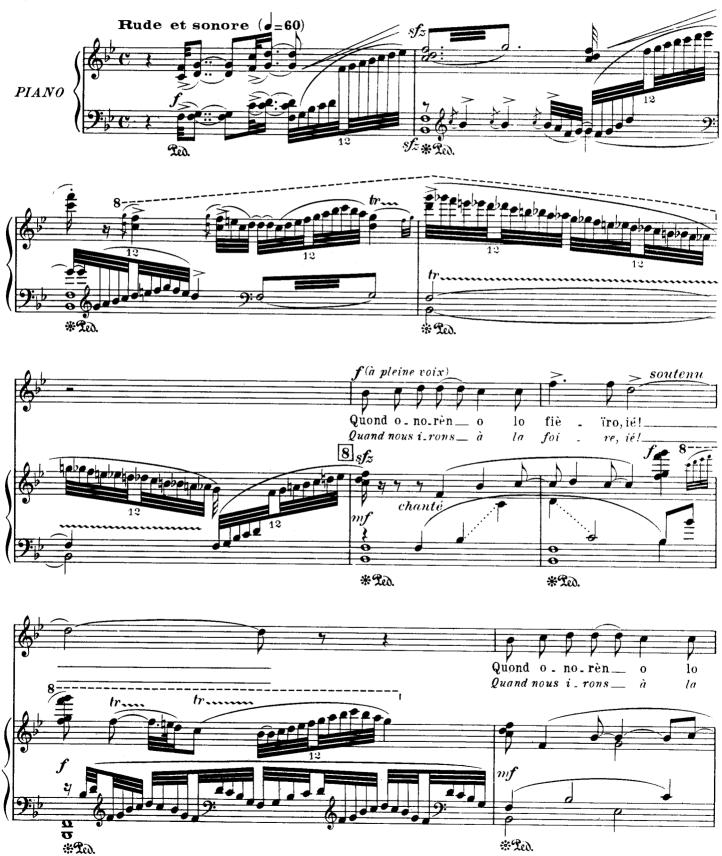






II_ L'ANTOUÈNO

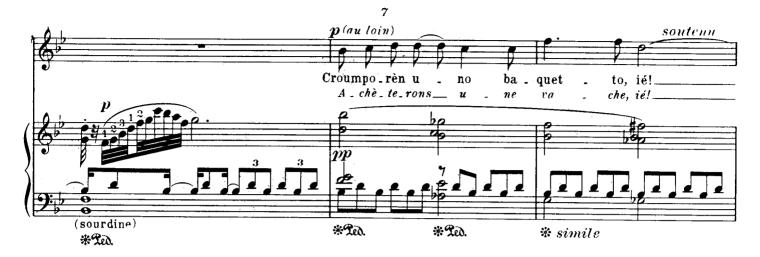
(L'ANTOINE)



Droits d'exécution réservés pour tous pays

Copyright by HEUGEL 1924 HE 28 798

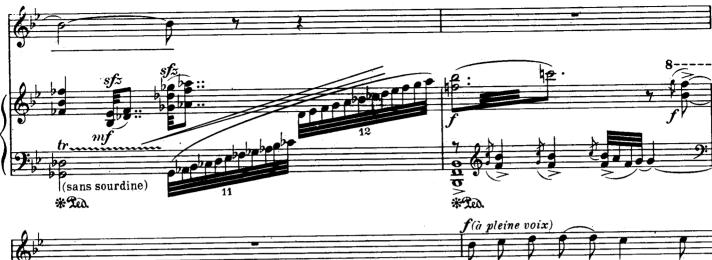


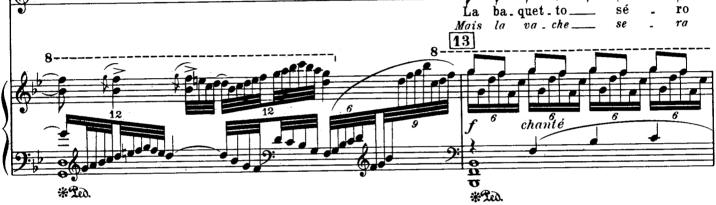


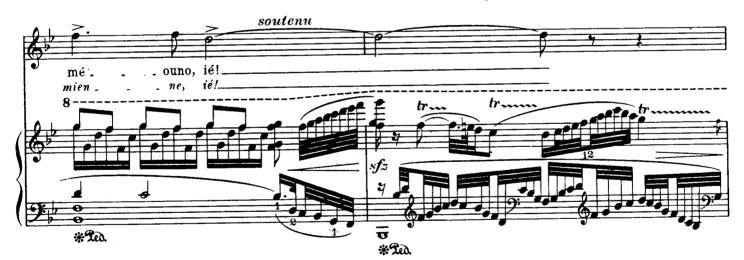


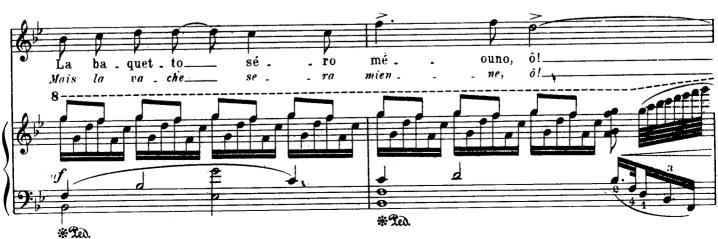


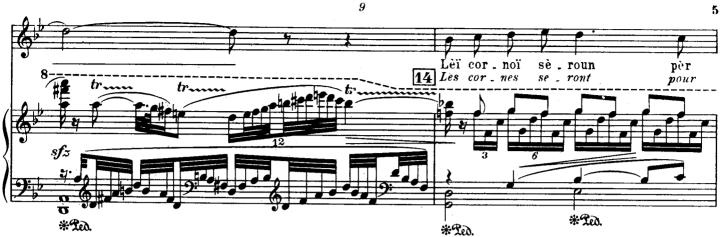




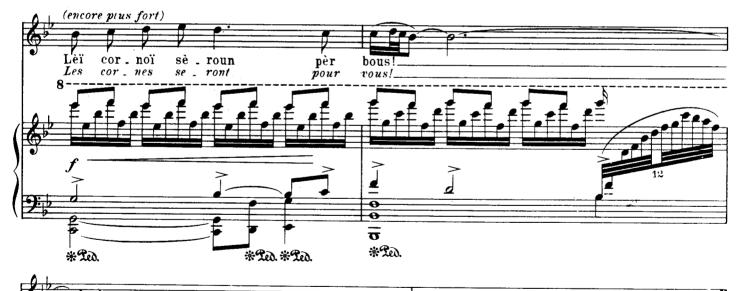


















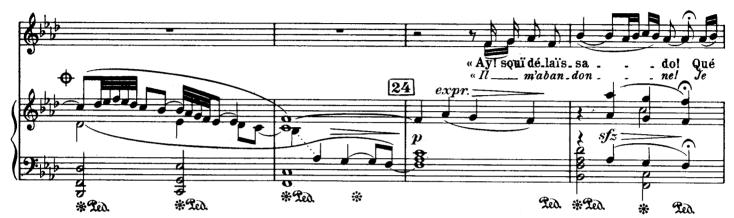


IV. LA DELAÏSSÁDO

(LA DÉLAISSÉE)



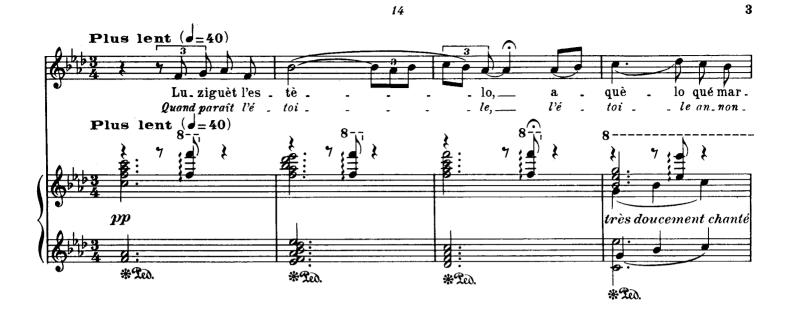


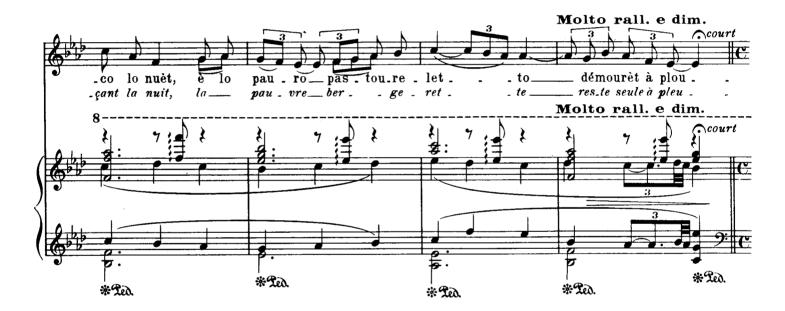


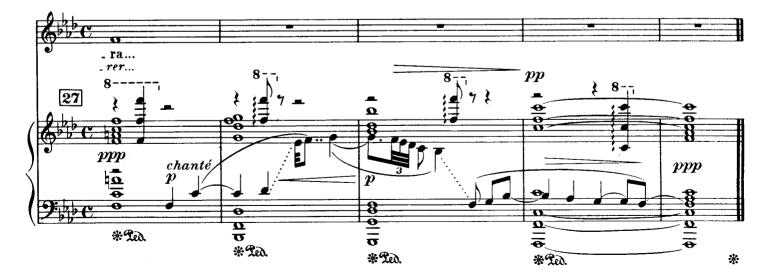












V- BOURRÉES

a.) ~ N'AÏ PAS IÉU DE MÎO (JE N'AI PAS D'AMIE)







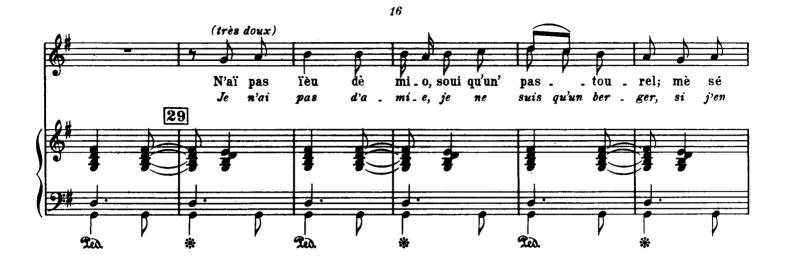


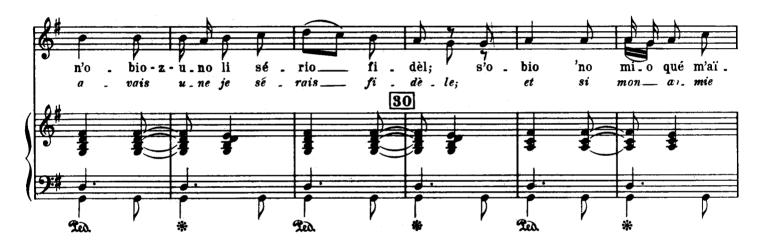


Droits d'exécution réservés pour tous pays.

Copyrignt bý HEUGEL 1924 HE 28801

HEUGEL, Editeur, Paris.



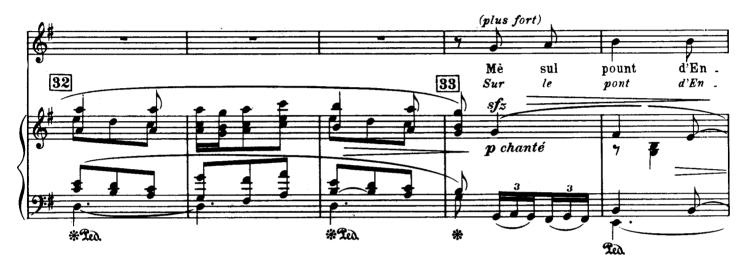






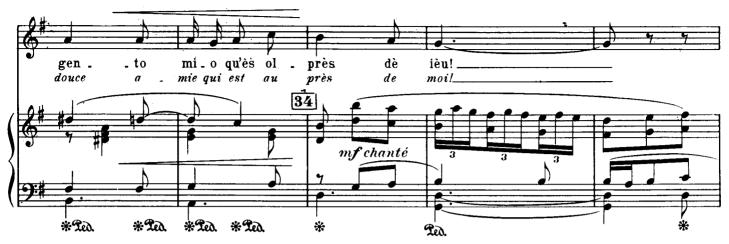
HE 28801

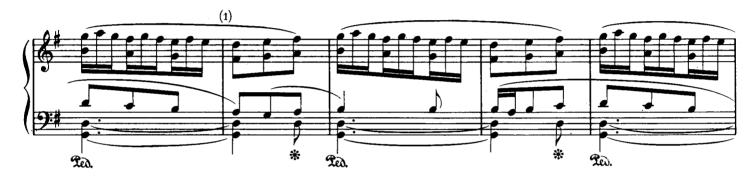






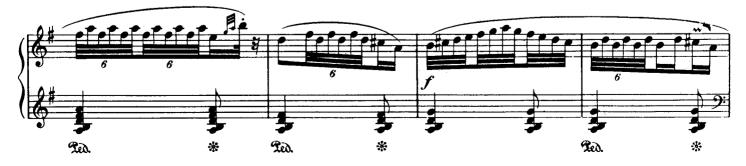




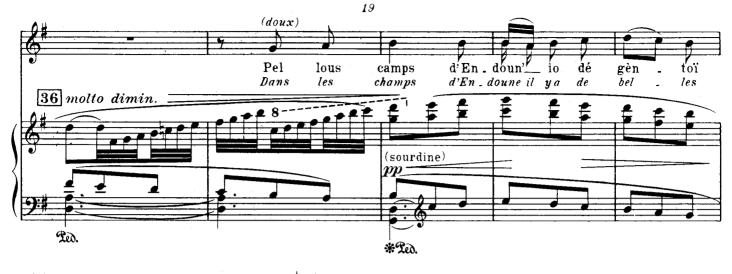






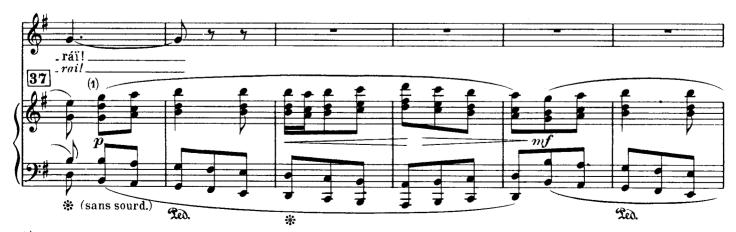


⁽¹⁾ Dans les exécutions au piano, on peut passer au/signe 🕁.





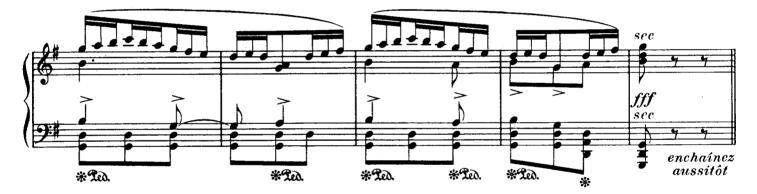




(1) Dans les exécutions au piano, on peut passer, du 2^{m^e} temps de la 1^{r_e} mesure du $\overline{37}$ au 2^{m^e} temps de la mesure avant le $\overline{38}$, au signe ϕ . HE 28801











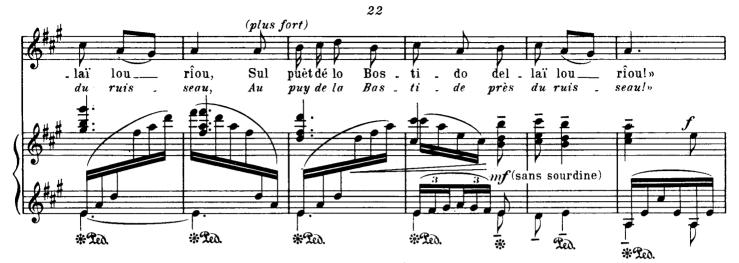


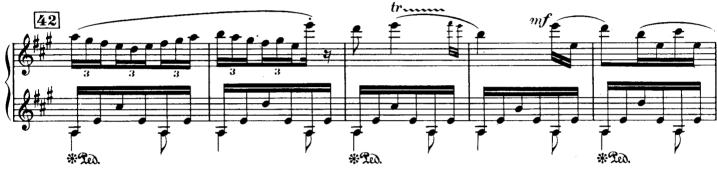
HE 28801

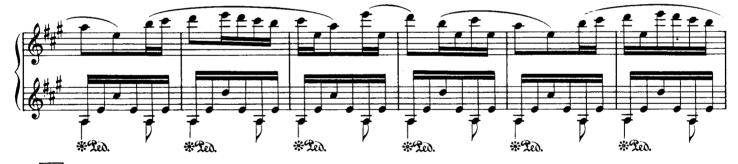
b.) - LO CALHÉ (LA CAILLE)



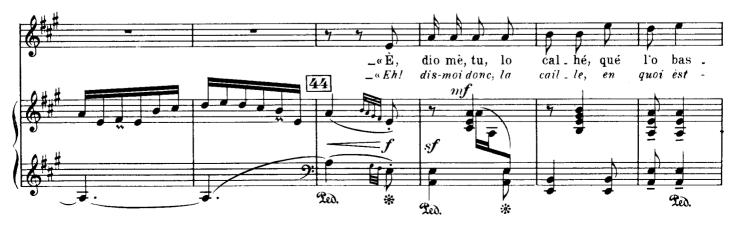
HE 28801

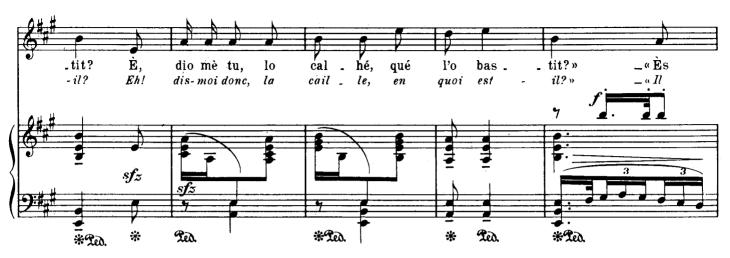




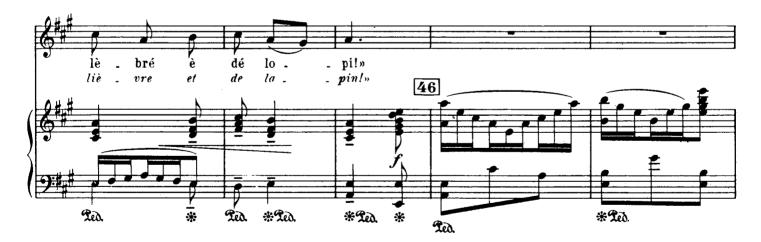


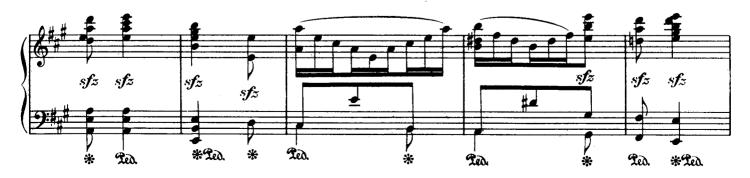


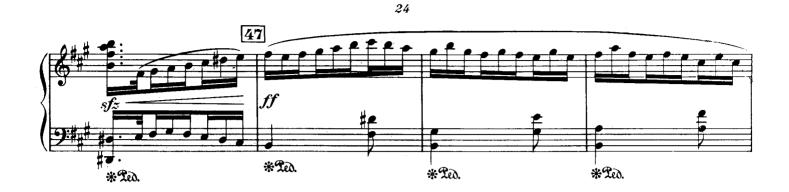




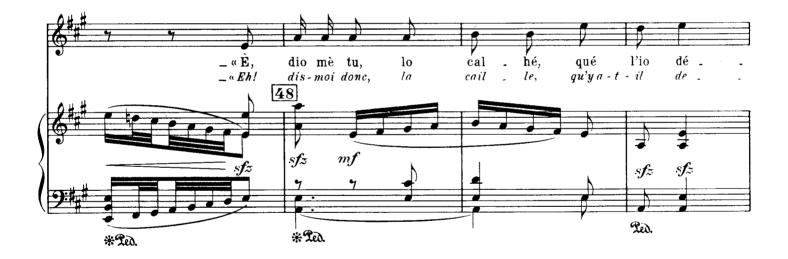




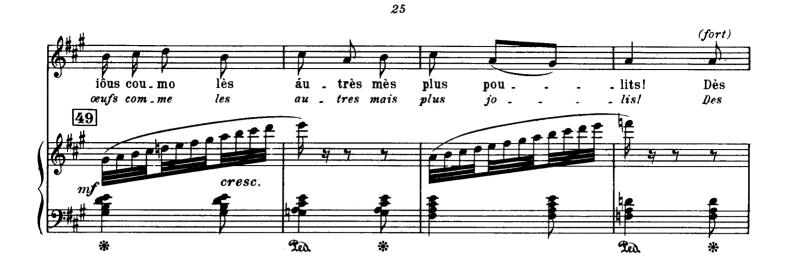


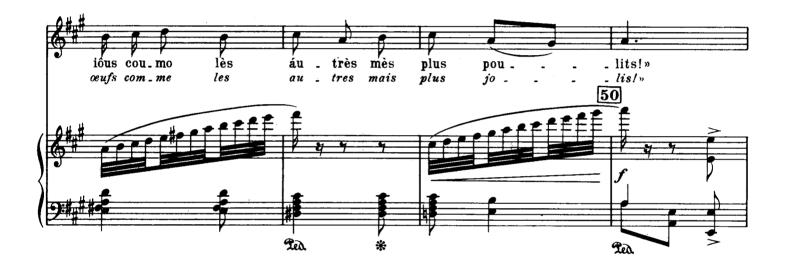
















CHANTS d'AUVERGNE

Recueillis et harmonisés

PA R

J. CANTELOUBE

Y

1ere SÉRIE

I.	LA PASTOURA ALS CAMPS
	(La Bergère aux champs)
II.	BAÏLÈRO (Chant de Bergers de Haute-
	Auvergne)
III.	TROIS BOURRÉES
	a) L'AÏO DÈ ROTSO (L'Eau de source).
	b) OUND'ONORÈN GORDA ? (Où irons-nous garder ?)
	c) OBAL, DIN LOU LIMOUZI (Là-bas dans le Limousin)

2º SÉRIE

Ι.	PASIOURELLE			
II.	L'ANTOUÈNOU (L'Antoine)			
III.	LA PASTROULETTA È LOU			
	CHIBALIÉ (La Bergère et le Cavalier)			
IV.	LA DELAÏSSÁDO (La Délaissée)			
V.	DEUX BOURRÉES			
	a) N'AÏ PAS IÉU DE MÎO (Je n'ai pas d'Amie)			
	b) LO CALHÉ (La Caille)			
3° SÉRIE				
I.	LO FIOLAIRÉ (La Fileuse)			
II.	PASSO PEL PRAT (Viens par le pré)			
III.	LOU BOUSSU (Le Bossu)			

- IV. BREZAIROLA (Berceuse)
- V. MALUROUS QU'O UNO FENNO Bourrée (Malheureux qui a une femme)

4° SÉRIE

I.	JOU L'POUNT D'O MIRABEL
	(Au pont de Mirabel)
II.	ОЇ АУАЇ
III.	POUR L'ENFANT
IV.	CHUT, CHUT
V.	PASTORALE
VI.	LOU COUCUT (Le Coucou)

5° SÉRIE

I.	OBAL, DIN LO COUMBÈLO
II.	(Au loin, là-bas dans la vallée) QUAN Z'EYRO PETITOUNE
	(Lorsque j'étais petite)
III.	LA-HAUT, SUR LE ROCHER
IV.	HÉ ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ !
	(Hé ! donne-lui du foin !)
V.	POSTOURO, SÉ TU M'AYMO
	(Bergère si tu m'aimes)
VI.	TÈ, L'CO, TÈ ! (Va, l'chien, va !)
VII.	UNO JIONTO POSTOURO
	(REGRET) (Une jolie bergère)

VIII. LOU DIZIOU BÉ (On disait bien) ...

y y y

$HEUGEL \& C^{IE}$

Représentation Exclusive pour le Monde Entier Editions ALPHONSE LEDUC & C^{ie} 175, rue Saint-Honoré 75040 PARIS CEDEX 01 Tous droits de reproduction et d'exécution réservés pour tous pays.

TABLE

Ι_	Lo fiolairé (La fileuse)	1
II	Passo pel prat (Viens par le pré)	16
III_	Lou boussu (Le bossu)	10
IV_	Brezairola (Berceuse)	15
V _	Malurous qu'o uno fenno (Bourrée) (Malheureux qui a une femme)	18

NOTA

- L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans loriot.
 L'ô est fermé et long. Il se prononce comme dans Rhône.
- 2 _ Dans io, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans loriot.
- 3 _ Dans oî, l'accent est sur l'î qui se prononce comme l'y dans pays.
- 4 Les diphtongues aï, oï, èï, aô, iou, vou, ont l'accent sur la 1^{re} voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1^{re} voyelle qui doit être soutenu.

Ainsi aï se prononce comme ai dans r<u>ai</u>l.

- 5 Il n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent.
 un, on, in, èn, oun, ams, se prononcent donc un'(e), on'(e), in'(e), enne, oune, am's.
- 6_ ès, èt, at, se prononcent esse, ette, atte.
- 7_ lh se mouille et équivaut à li. Ainsi lho se prononce lio, lha se prononce lia.
- 8 Si la diphtongue est formée du son ou suivie d'une voyelle, l'accent est sur le 2^e son.
 Ainsi conot se prononce conôtte, ouè comme ouais.
- 9_ S'il y a triphtongue, c'est-à-dire 3 sons, l'accent est sur le second.
 Ainsi ieu se prononce iêou, iei=iêi, iou=iôou.
- 10_ L'u se prononce comme en français, précédé ou suivi de consonne: tu, un (un'), sul. Précédé du q il ne se prononce pas.
- 11_ L'u se prononce <u>ou</u>, précédé ou suivi de voyelle; l'accent est alors sur le 1^{er} son car il y a diphtongue. Ainsi au (âou) iu (îou) eu (êou) ou (ôou).
- 12_ ch se prononce tch.
- 13_ Les consonnes finales ne se prononcent pas, sauf euphoniquément comme l's en français. Elle se prononce de même; ainsi leis obillé se prononce leiz obilié.
- 14_ Le ge se prononce dj (gento=djèn'to); le ga et le go sont durs.
- 15_ Le j (ou ji) se prononce dz (jiour=dzour) (jusqu'al=dzusqu'al)

A Madeleine GREY

1

CHANTS D'AUVERGNE

(3: SÉRIE)

J. CANTELOUBE





Droits d'exécution réservés pour tous pays

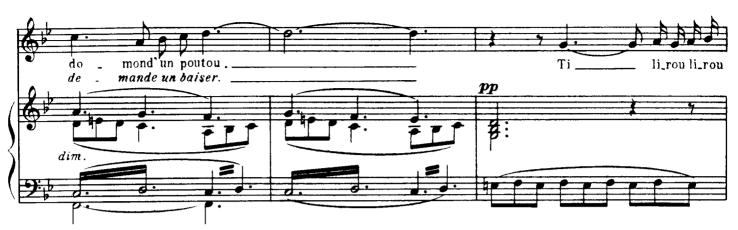


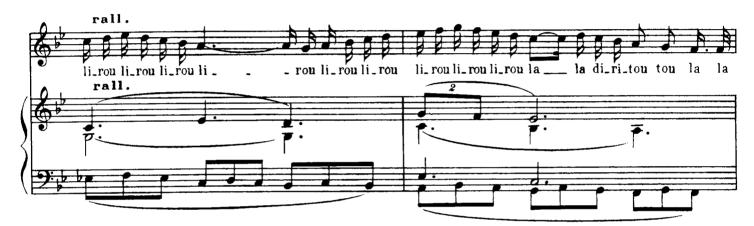




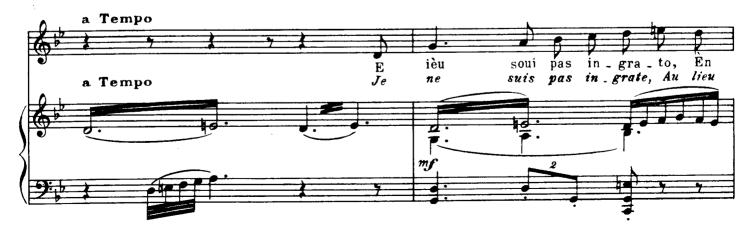








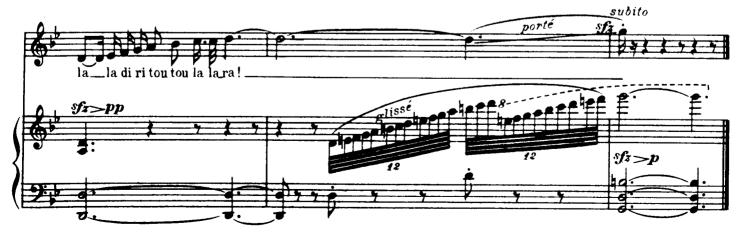










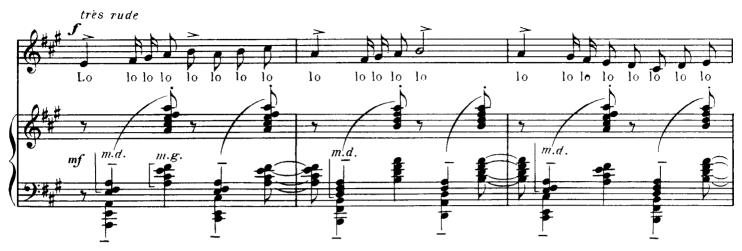


2_PASSO PEL PRAT (Grande)⁽¹⁾ (VIENS PAR LE $PRE^{(i)}$



(1) On appelle "grandos" en Auvergne, des mélopées extrêmement lentes et rudes qui, pour la plupart, n'ont pas d'autres paroles que les lo lo lo. Psalmodiées à pleine voix;elles sont les chants de labour par excellence, car leur mourement s'harmonise à merveille avec le paslourd et leut des bœufs au travail. Droits d'exécution réservés pour tous pays



















3 - LOU BOUSSU (LE BOSSU)



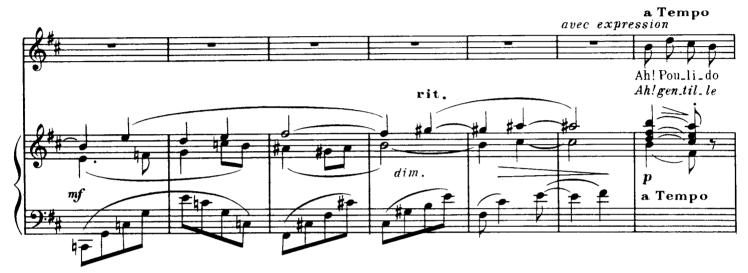






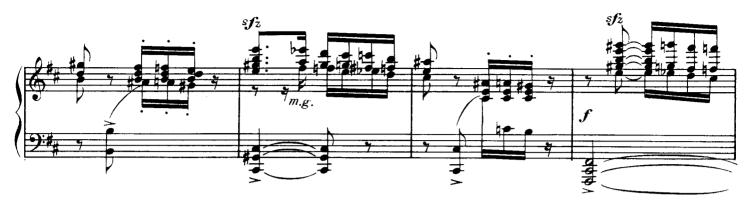


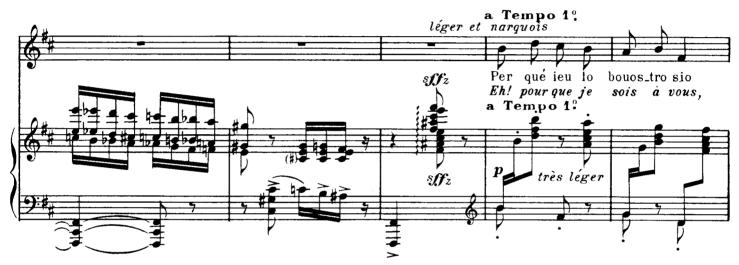


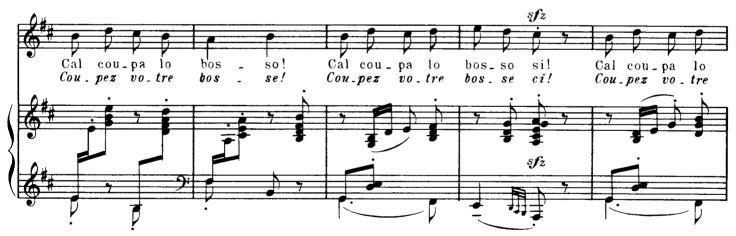








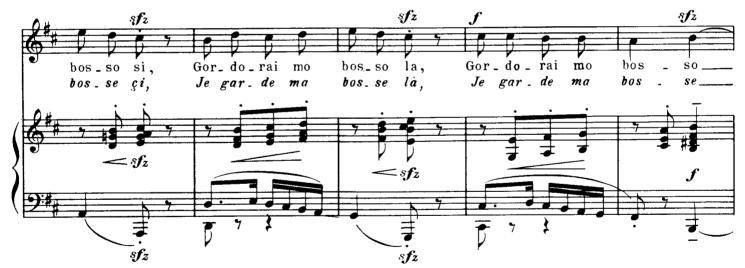


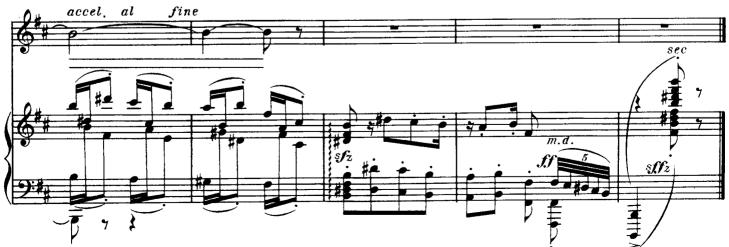












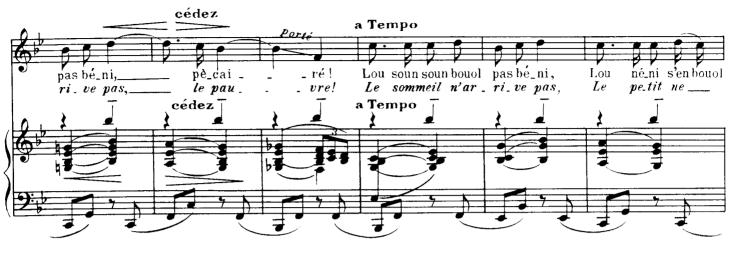
4 ~ BREZAIROLA (BERCEUSE)

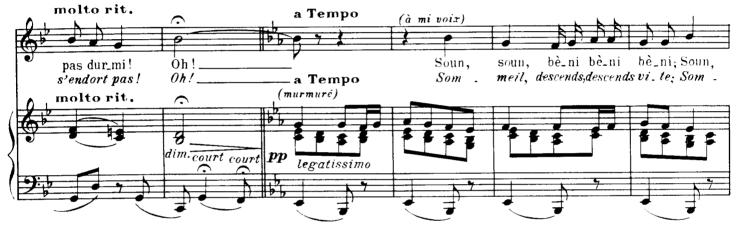


















5_ MALUROUS QU'O UNO FENNO (Bourrée) (MALHEUREUX QUI A UNE FEMME)

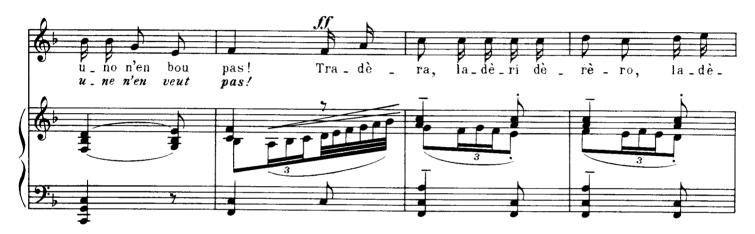


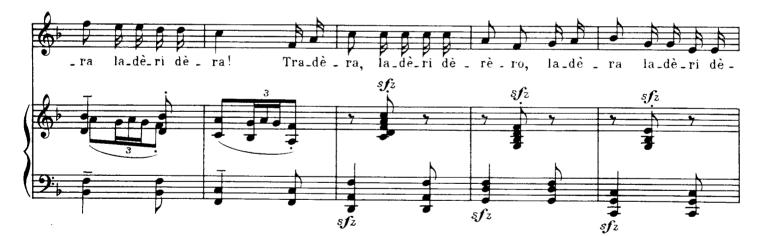
HE 29800

(1) qui a est à prononcer comme une seule syllabe. (2) comme (1)

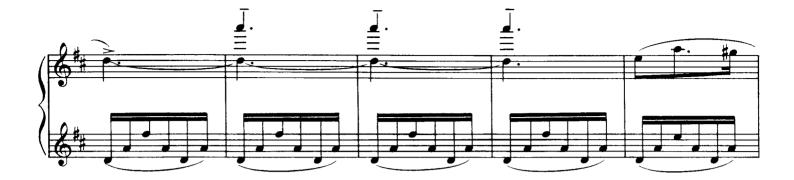
Droits d'exécution réservés pour tous pays















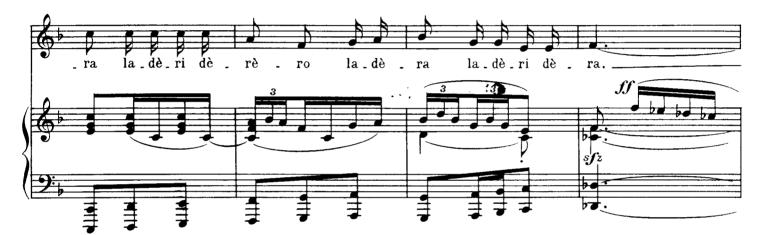






HE 29800









"Sweet Home" St Palais-sur-mer (Charente-Inférieure) 17 Août 1927

CHANTS d'AUVERGNE

Recueillis et harmonisés

J. CANTELOUBE

 ${ }$

1^{ere} SÉRIE

I.	LA PASTOURA ALS CAMPS		
	(La Bergère aux champs)		
II.	BAÏLÈRO (Chant de Bergers de Haute-		
	Auvergne)		
III.	TROIS BOURRÉES		
	a) L'AÏO DÈ ROTSO (L'Eau de source).		
	b) OUND'ONORÈN GORDA ? (Où irons-nous garder ?)		
	c) OBAL, DIN LOU LIMOUZI (Là-bas dans le Limousin)		
2° SÉRIE			
L	PASTOURELLE		
	L'ANTOUÈNOU (L'Antoine)		
111.	LA PASTROULETTA È LOU		
	CHIBALIÉ (La Bergère et le Cavalier)		
IV.	LA DELAÏSSÁDO (La Délaissée)		
V.	DEUX BOURRÉES		
	a) N'AÏ PAS IÉU DE MÎO (Je n'ai pas d'Amie)		
	b) LO CALHÉ (La Caille)		
3° SÉRIE			
I.	LO FIOLAIRÉ (La Fileuse)		
II.	PASSO PEL PRAT (Viens par le pré)		
III.	LOU BOUSSU (Le Bossu)		
	BREZAIROLA (Berceuse)		
	MALUROUS OU'O UNO FENNO		

V. MALUROUS QU'O UNO FENNO Bourrée (Malheureux qui a une femme)

4° SÉRIE
I. JOU L'POUNT D'O MIRABEL
(Au pont de Mirabel)
II. ΟΪ ΑΥΑΪ
III. POUR L'ENFANT
IV. CHUT, CHUT
V. PASTORALE
VI. LOU COUCUT (Le Coucou)

5° SÉRIE

I.	OBAL, DIN LO COUMBÈLO (Au loin, là-bas dans la vallée)
II.	QUAN Z'EYRO PETITOUNE
	(Lorsque j'étais petite)
III.	LA-HAUT, SUR LE ROCHER
IV.	HÉ ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ !
	(Hé ! donne-lui du foin !)
V.	POSTOURO, SÉ TU M'AYMO
	(Bergère si tu m'aimes)
VI.	TÈ, L'CO, TÈ ! (Va, l'chien, va !)
VII.	UNO JIONTO POSTOURO
	(REGRET) (Une jolie bergère)

VIII. LOU DIZIOU BÉ (On disait bien) ...

ఆ ఆ ఆ

HEUGEL & CIE

Représentation Exclusive pour le Monde Entier Editions ALPHONSE LEDUC & C^{1e} 175, rue Saint-Honoré 75040 PARIS CEDEX 01 Tous droits de reproduction et d'exécution réservés pour tous pays.

TABLE

	Pages
I JOU L'POUNT D'O MIRABEL (Au pont de Mirabel)	1
II OÏ AYAÏ	8
III POUR L'ENFANT	14
IV CHUT, CHUT	17
V PASTORALE	. 24
VI LOU COUCUT (Le Coucou)	32

NOTA

- 1 _ L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans loriot. L'ô est fermé et long. Il se prononce comme dans Rhône.
- 2 _ Dans io, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans loriot.
- **3** Dans of, l'accent est sur l' \hat{i} qui se prononce comme l'y dans pays.
- 4 Les diphtongues aï, oï, èï, aô, iou, vou, ont l'accent sur la 1^{re} voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1^{re} voyelle qui doit être soutenu. Ainsi aï se prononce comme ai dans r<u>ai</u>l.
- 5 Il n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent. un, on, in, èn, oun, ams, se prononcent donc un'(e), on'(e), in'(e), enne, ouue, am's.
- 6_ ès, èt, at, se prononcent esse, ette, atte.
- 7_ lh se mouille et équivaut à li. Ainsi lho se prononce lio, lha se prononce lia.
- 8_ Si la diphtongue est formée du son ou suivie d'une voyelle, l'accent est sur le 22 son.
 Ainsi conot se prononce conôtte, ouè comme ouais.
- 9_ S'il y a triphtongue, e'est-à-dire 3 sons, l'accent est sur le second.
 Ainsi ieu se prononce iêou, ici=iêi, iou=iôou.
- 10_ L'u se prononce comme en français, précédé ou suivi de consonne: tu, un (un'), sul. Précédé du q il ne se prononce pas.
- 11_ L'u se prononce <u>ou</u>, précédé ou suivi de voyelle; l'accent est alors sur le 1^r son car il y a diphtongue. Ainsi au (âou) iu (îou) eu (êou) ou (ôou).
- 12_ ch se prononce tch.
- 13. Les consonnes finales ne se prononcent pas, sauf euphoniquement comme l's en français. Elle se prononce de même; ainsi leis obillé se prononce leiz obilié.
- 14_ Le ge se prononce dj (gento=djèn'to); le ga et le go son' durs.
- 15_ Le j (cu ji) se prononce dz (jiour=dzour) (jusqu'al=dzusqu'al)

1 à ETIENNE CLÉMENTEL

CHANTS D'AUVERGNE

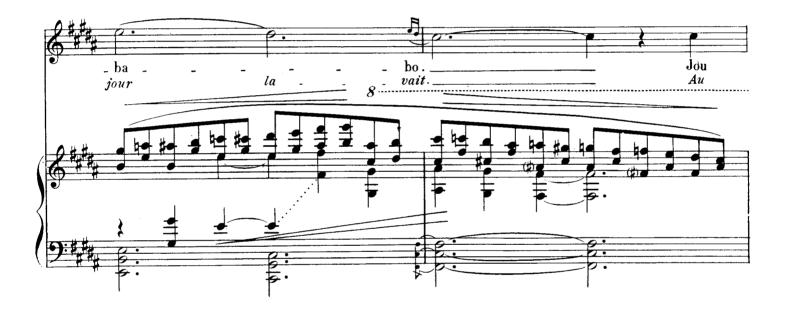
(4 ? SÉRIE)

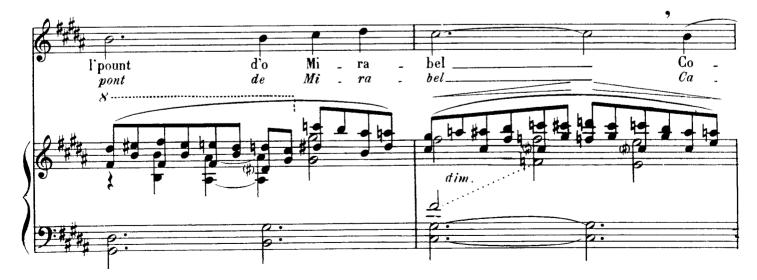
J. CANTELOUBE

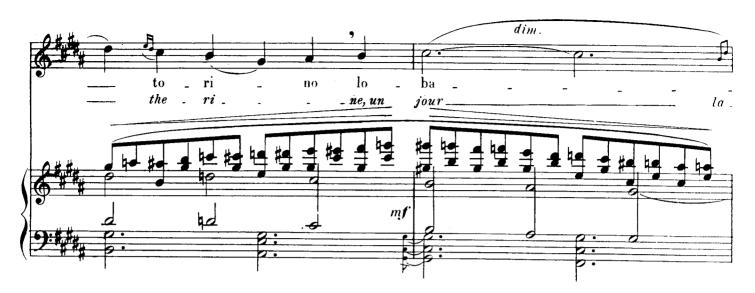
1 _ JOU L'POUNT D'O MIRABEL (AU PONT DE MIRABEL)











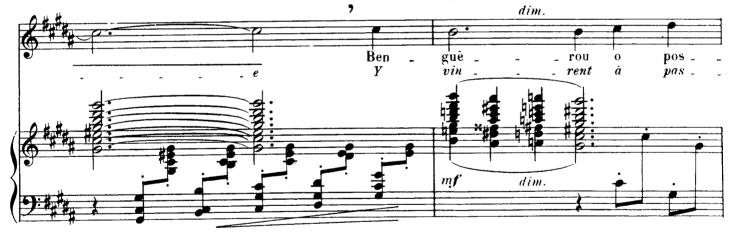


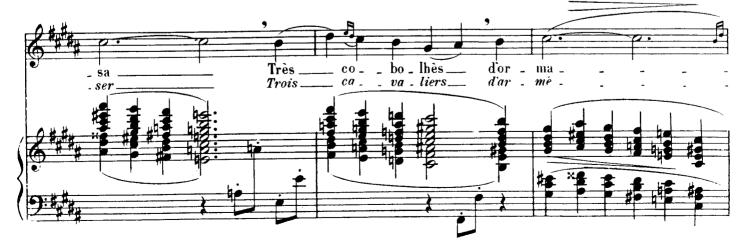






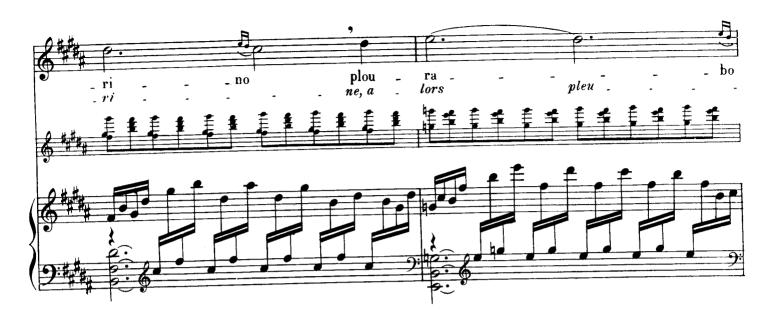


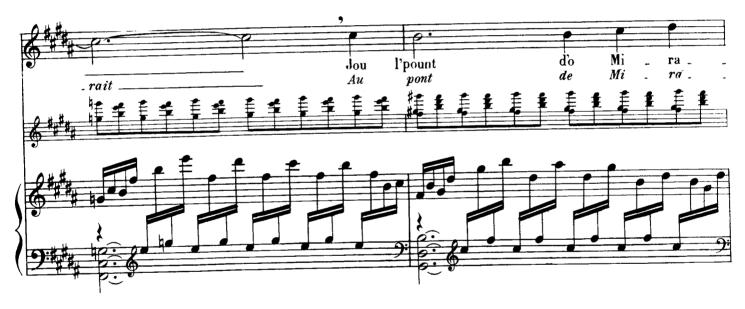






2 Red.









2_ OÏ AYAÏ











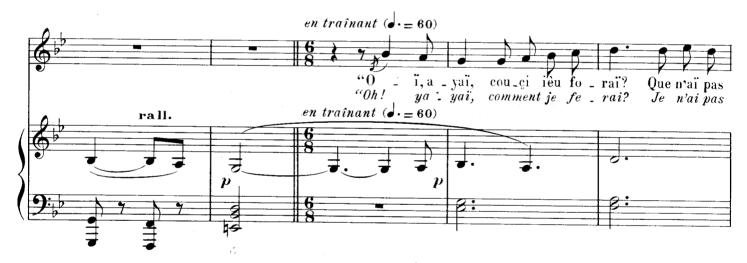




cresc.

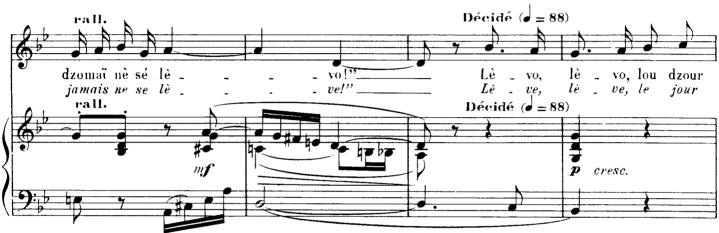


















(1) sorte de corset plus ou moins richement decoré et qui se met par dessus la robe, formant corsage

HE 30378

3 _ POUR L'ENFANT



HE 30 379

Copyright by HEUGEL 1930



HE 30 379

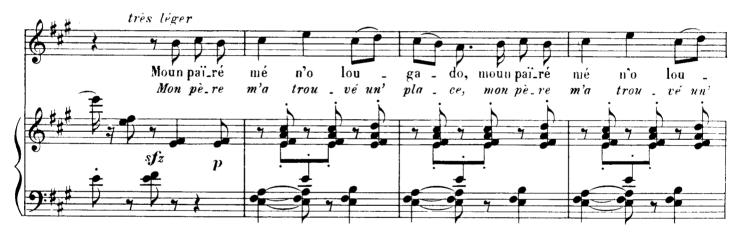


Baudon Grav.

4 - CHUT, CHUT









Droits d'exécution réservés pour tons pays

Copyright by HEUGEL 1930





































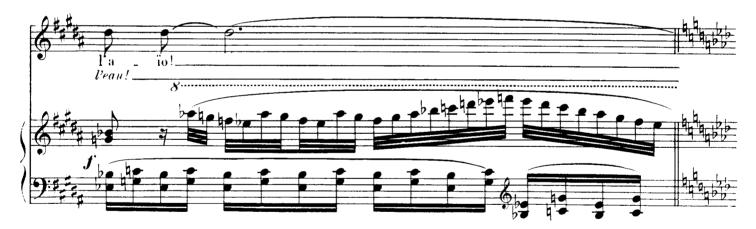


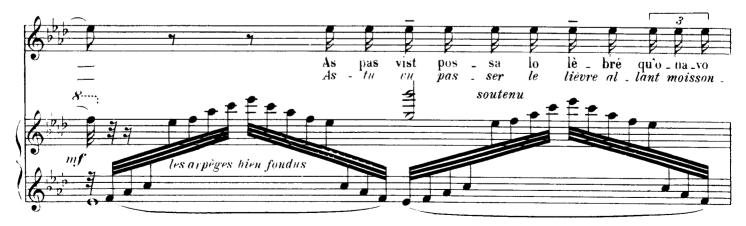


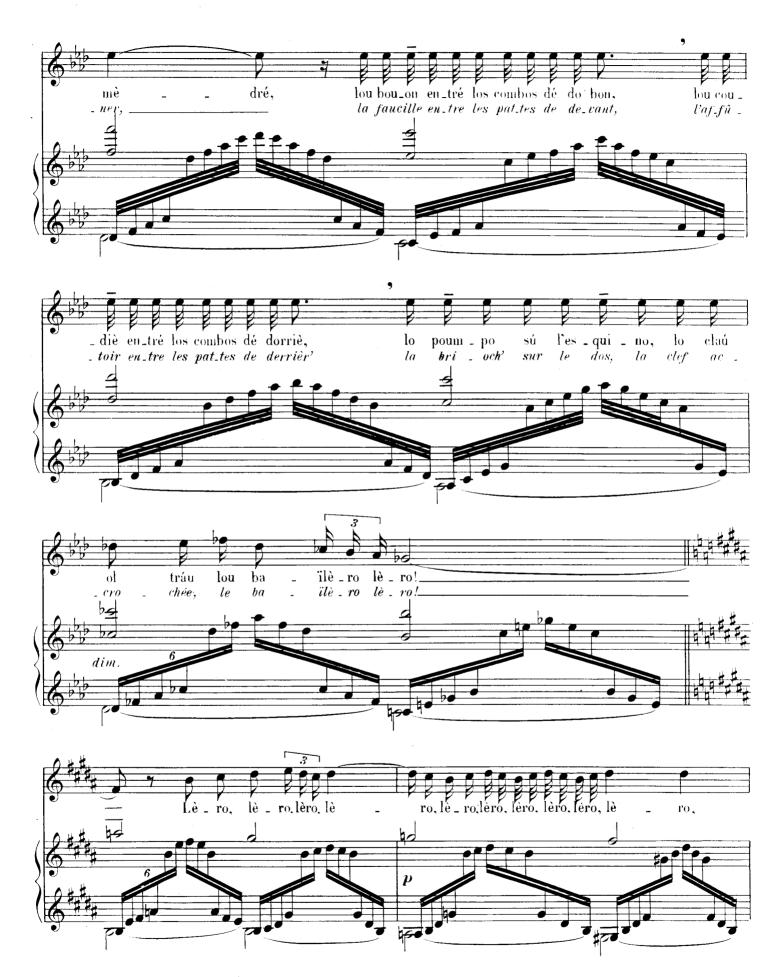
Copyright by HEUGEL 1936

















Г 3 1 Lè ro, lè ro, lè lè ro, 6 P 0 lè_ro, lè_ro, lè_ro, lè_ro, lè ĺè ro, ro, ro, _ _



rall.

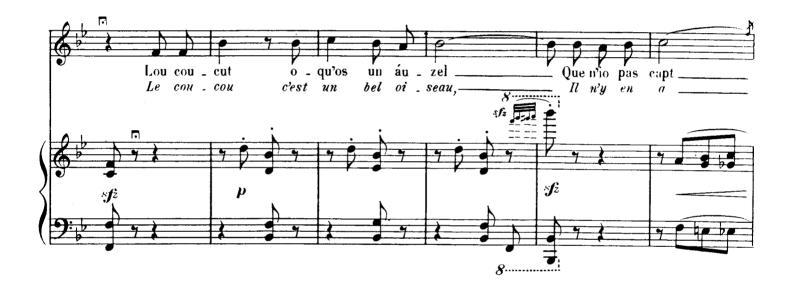


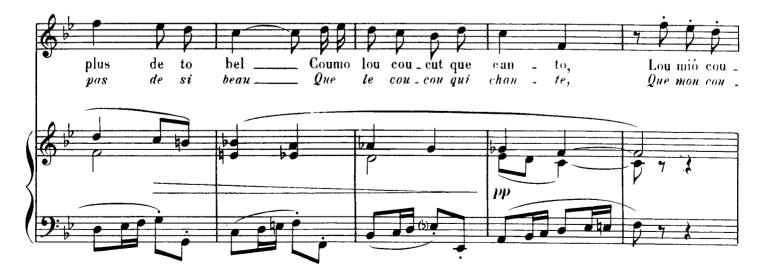












Droits d'exécution réservés pour tous pays

















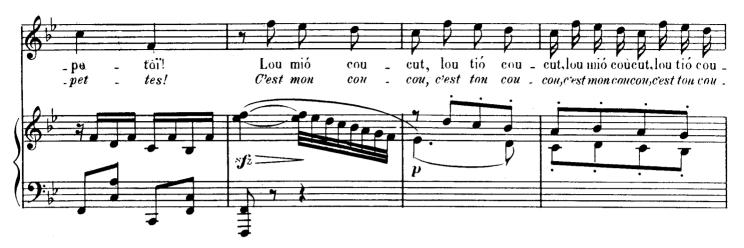
HE 30382





Ì

P









Baudon Grav.

CHANTS d'AUVERGNE

Recueillis et harmonisés

P A R

J. CANTELOUBE

9

Prix nets

1" SÉRIE

1. LA PASTOURA ALS CAMPS (La Bergère aux champs)

- II. BAILÈRO (Chant de Bergers de Haute-Auvergne)

2"' SÉRIE

- 1. PASTOURELLE
- n. L'ANTOUÈNO (L'Antoine) . . .
- III. LA PASTROULETTA È LOU CHIBALIÉ (La Bergére et le Cavalier)
- IV. LA DELAÏSSADO (La Délaissée).

3" SÉRIE Prix nets
1. LO FIOLAIRÉ (La Fileuse)...
II. PASSO PEL PRAT (Viens par le pré)
III. LOU BOUSSU (Le Bossu) ...
IV. BREZAIROLA (Berceuse)...
IV. BREZAIROLA (Berceuse)...
IV. MALUROUS QU'O UNO FENNO Bourrée (Malbeureux qui a une femme)
4" SÉRIE
I. JOU L'POUNT D'O MIRABEL (Au pont de Mirabel)...
II. OÏ AYAÏ...
II. POUR L'ENFANT ...

- IV. CHUT, CHUT.
 .
 .
 .

 v. PASTORALE
 .
 .
 .
 .
- vi. LOU COUCUT (Le Coucou). . .

Chaque Série, prix net :

L'Accompagnement d'Orchestre (en location)

ച

PARIS

AU MÉNESTREL, 2^{bis}, Rue Vivienne (2°), HEUGEL ÉDITEUR-PROPRIÈTAIRE POUR TOUS PAYS Tous droits de reproduction, d'arrangement d'adaptation, de traduction et d'exécution réservés en tous pays.

TABLE

Deme

					Pages
1.	OBAL, DIN LO COUMBELO (Au loin, là-bas dans la vallée)	•	•	•	1
2.	QUAN Z'EYRO PETITOUNA (Lorsque j'étais petite)	•	•	•	7
3.	LA-HAUT, SUR LE ROCHER . ,	•	٠	•	13
4.	HÉ! BEYLA-Z-Y DÁU FÉ! (Eh! donne-lui du foin!)	•	•	•	18
5.	POSTOURO, SÉ TU M'AYMO (Bergère si tu m'aimes)	•	•	•	24
6.	TÈ, L'CO, TÈ! (Va, l'chien, va !) ,	•	•	•	29
7.	UNO JIONTO POSTOURO (REGRET) (Une jolie bergère)	•	•	•	31
8.	LOU DIZIOU BÉ (On disait bien)	•	•	•	34

NOTA

- 1_ L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans loriot.
- L'ò est fermé et long. Il se prononce comme dans Rh<u>ô</u>ne.
- 2 _ Dans io, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans loriot.
- 3 Dans of, l'accent est sur l' $\hat{1}$ qui se prononce comme l'y dans pays.
- Les diphtongues aï, oï, èï, aô, iou, vou, ont l'accent sur la 1^{re} voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1^{re} voyelle qui doit être soutenu. Ainsi aï se prononce comme ai dans rail.
- 5 _ II n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent.
- un, on, in, en, oun, ams, se prononcent donc un'(e), on'(e), in'(e), enne, oune, am's.
- 6_ ès, èt, at, se prononcent esse, ette, atte.
- 7_ lh se mouille et équivaut à li. Ainsi lho se prononce lio, lha se prononce lia.
- 8 Si la diphtongne est formée du son ou suivie d'une voyelle, l'accent est sur le 2^e son.
 Ainsi conot se prononce conôtte, ouè comme ouais.
- 9_ S'il y a triphtongue, c'est-à-dire 3 sons, l'accent est sur le second.
 Ainsi ieu se prononce iêou, 1ci=iêi, iou=iôou.
- 10_ L'u se prononce comme en français, précédé ou suivi de consonne: tu, un (un'), sul. Précédé du q il ne se prononce pas.
- 11 L'u se prononce <u>ou</u>, précédé ou suivi de voyelle; l'accent est alors sur le 1^r son car il y a diphtongue. Ainsi au (âou) iu (îou) eu (êou) ou (ôou).
- 12_ ch se prononce tch.
- 13. Les consonnes finales ne se prononcent pas, sauf euphoniquement comme l's en français. Elle se prononce de même; ainsi leis obillé se prononce leiz obilié.
- 14_ Le ge se prononce dj (gento=djen'to); le ga et le go sont durs.
- 15_ Le j (ou ji) se prononce dz (jiour=dzour) (jusqu'al=dzusqu'al)

à LUCIE DOLÈNE

CHANTS D'AUVERGNE

(5° SERIE)

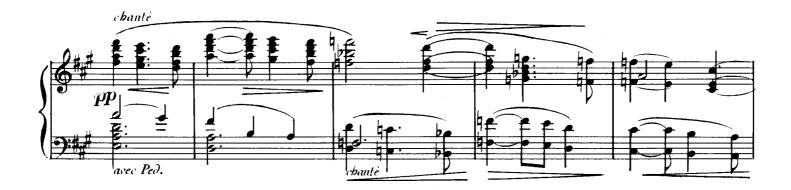
1-OBAL, DIN LO COUMBÈLO

J. CANTELOUBE

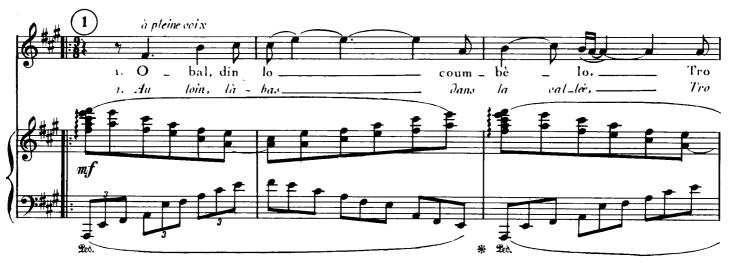
(AU LOIN, LA-BAS, DANS LA VALLÉE)

Chunt de moisson de Haute-Auvergne









Copyright by HEUGEL et Cie 1955 Au MENESTREL 2 bis rue Vivienne, Paris. HEUGEL et Cle 1955

Tous droits d'exécution et de reproduction réservés pour tous pays.

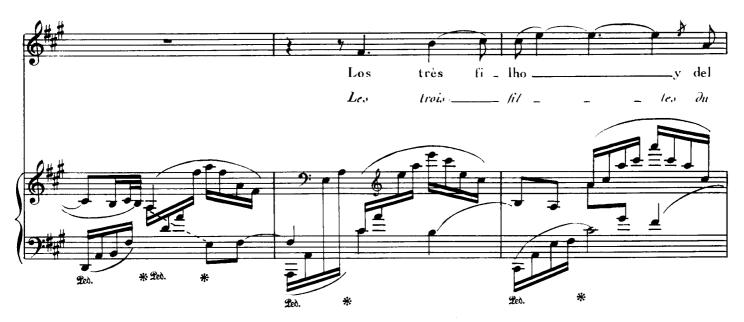


 $\mathbf{2}$



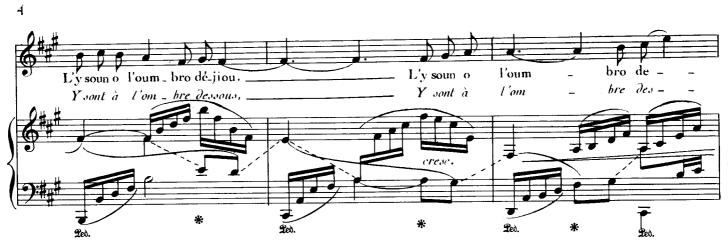


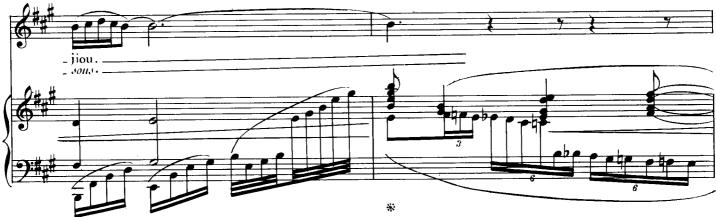


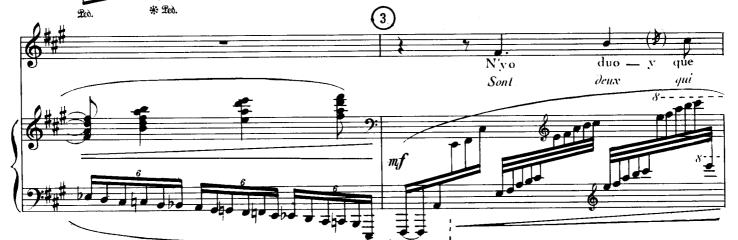


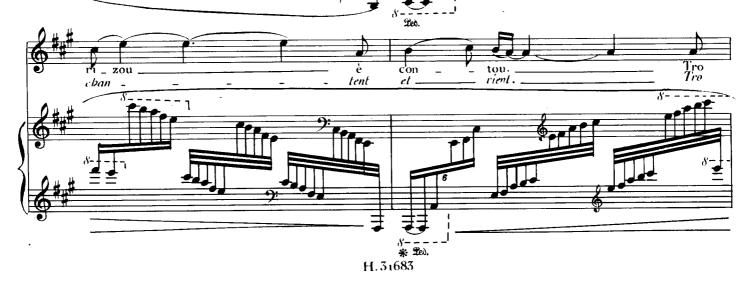


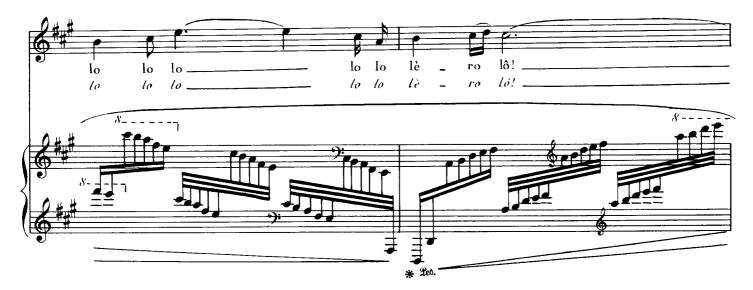


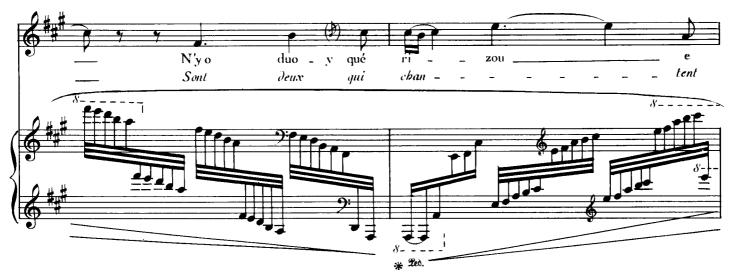


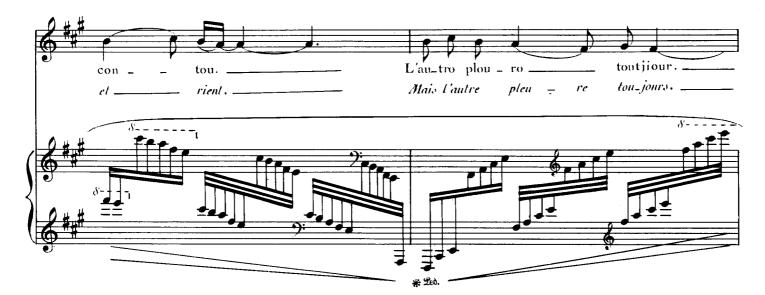












H.31683

ō



(1) Cette version de la Chanson de la Pernette comprend 19 couplets. Plutôt que de renoncer devant une telle Ionqueur et de priver le public de la connaissance de ce beau chant, l'auteur a préféré couper et, par une légère modification, donner une sorte de raccourci au sens analogue. (J.C.)

2-QUAND Z'EYRO PETITOUNE

(LORSQUE J'ÉTAIS PETITE)

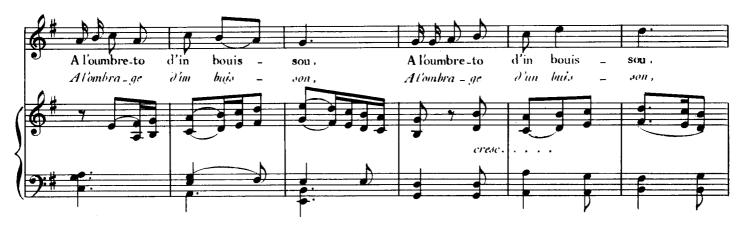
Chanson de Basse-Auvergne







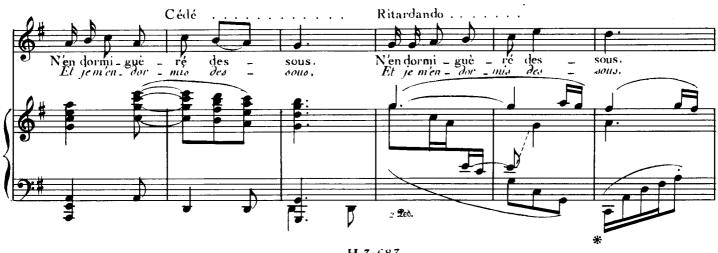


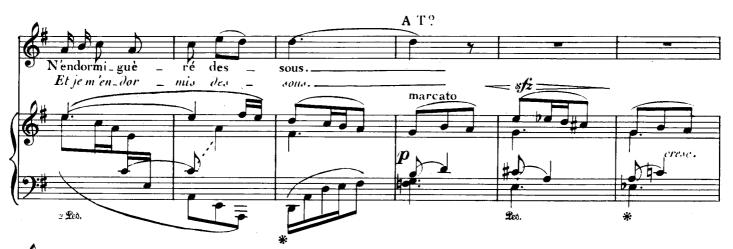










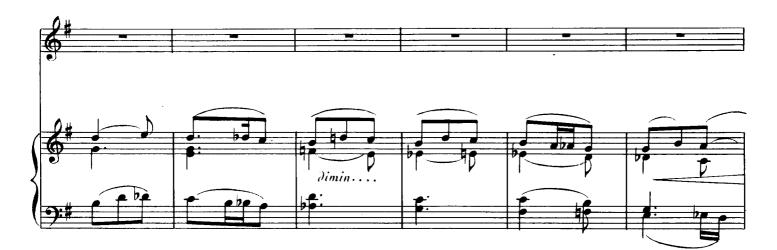








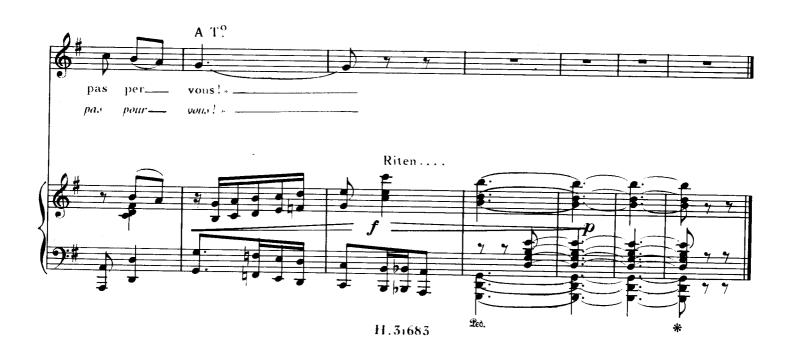










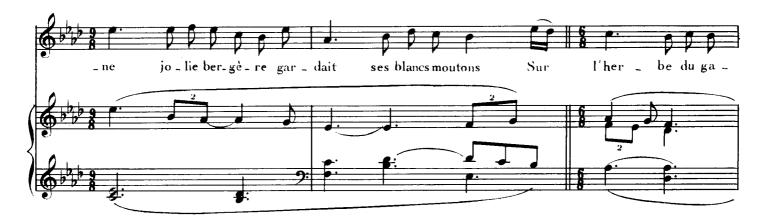


3 LÀ-HAUT, SUR LE ROCHER

Chanson de Haute - Auvergne



H.31683













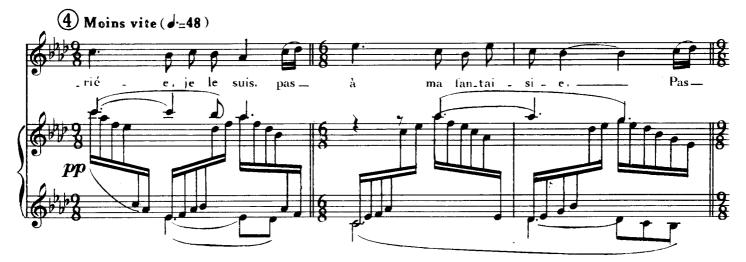


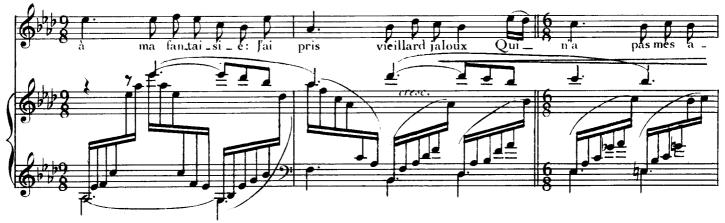








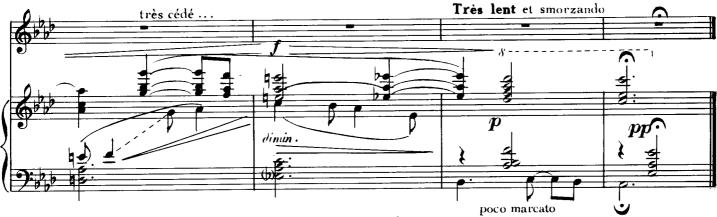








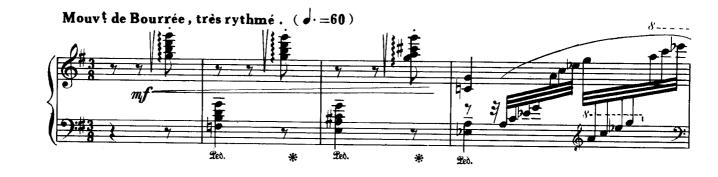




4-HÉ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ!

(HÉ! DONNE-LUI DU FOIN!)

Bourrée de Basse-Auvergne





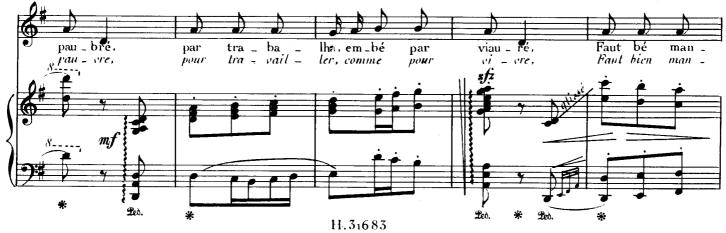


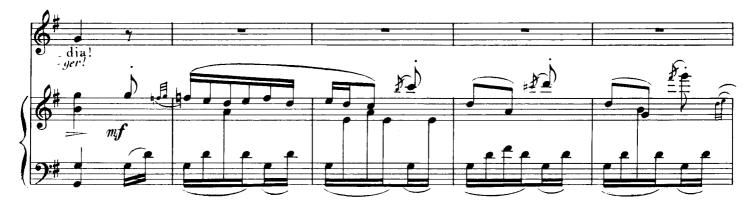










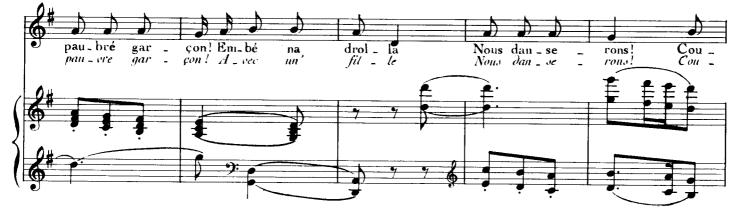




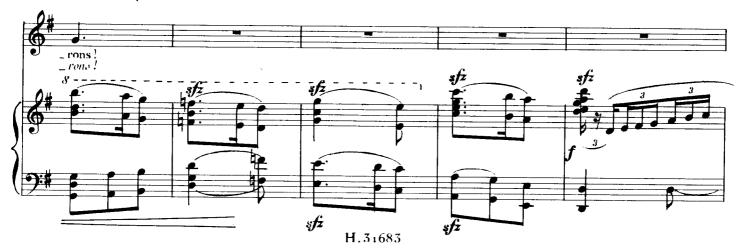




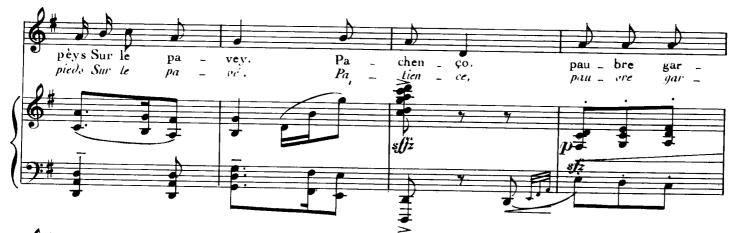




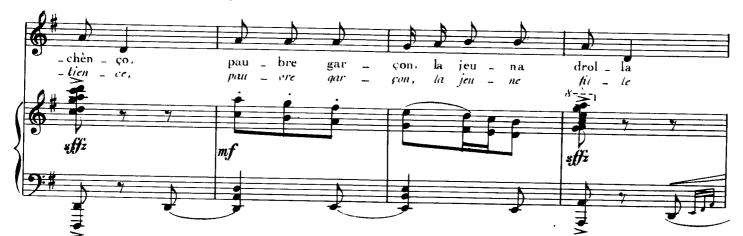


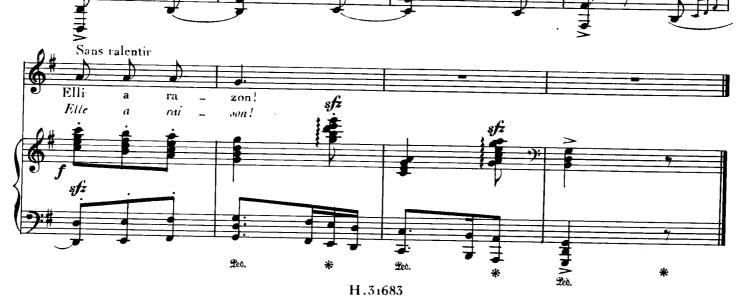












5-POSTOURO, SÉ TU M'AYMO

(BERGÈRE, SI TU M'AIMES)

Chanzon de fileuse de Haute-Auveryne





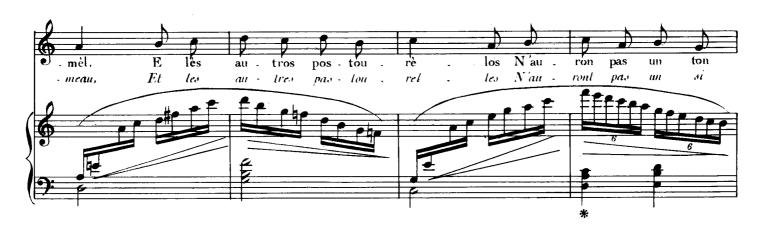












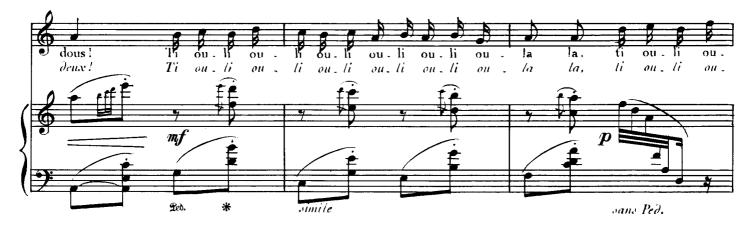




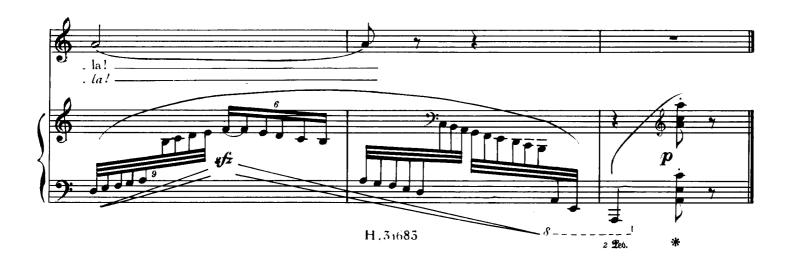


²⁷



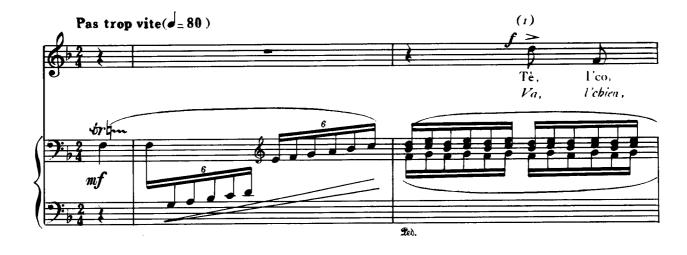


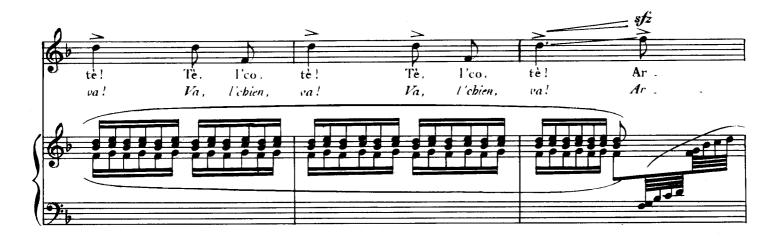




(VA, L'CHIEN, VA!)

Cris de berger de Haute-Auvergne







(1) Noté, vers 1899, à Malaret, près de Bagnac (Lot), d'un jeune pâtre gardant ses vaches dans un pré et excitant son chien a ra. mener une bête qui s'éloignait. (J.C.) H. 31683





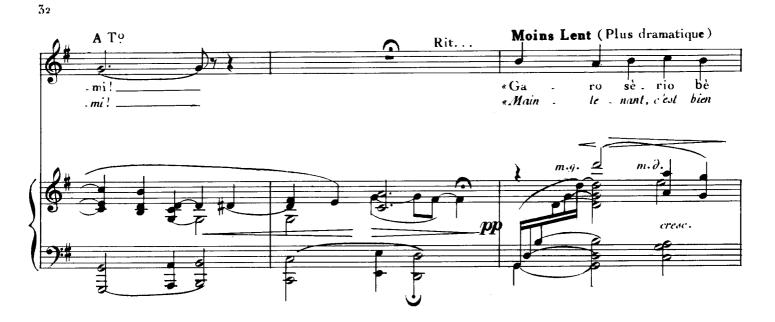
7-UNO JIONTO POSTOURO

(UNE JOLIE BERGÈRE)

« Regret » de Haute-Auvergne(1)



⁽¹⁾ On nomme ainsi, en Haute-Auvergne des obansons ou de simples airs de musette, géneralement lents et mélancoliques, servant jadis comme d'accompagnement obligé à certains rites rustiques, tels, par exemple, les diverses phases des noves (J.C.) H. 31683









8-LOU DIZIOU BÉ

Bourrée de Haute-Auvergne











A. Castillon, Similior.

H.31683

Conners, Septembre-Octobre 1953 Imprimerie ROLLAND père et fils 17. RUE MARTEL, 17 – PARIS Printed in France Tel. PRO 20989